

## Un nouveau quartier aux Vergers Du plan directeur de quartier (PDQ) au plan localisé de quartier (PLQ)

Les esquisses ont pris forme. Découvrez les contours du futur quartier par le menu!

À la fin de l'année 2006, la commune de Meyrin et l'Etat de Genève ont adopté un plan directeur de quartier (PDQ) des Vergers et accepté quasi simultanément le déclassement (modification de zones) dans ce secteur.

Un accord de principe était scellé entre les autorités cantonales et communales pour le développement du nouveau quartier aux Vergers permettant la réalisation de plus de 1'000 logements.

Restait à élaborer le contenu de ce quartier dans un nouveau document de planification contraignant pour les autorités et les particuliers, le plan localisé de quartier (PLQ). Ce qui devait être un exercice de routine se révéla être un véritable parcours de combattant.



### SOMMAIRE

**Le principe de la vidéo-surveillance est accepté** page 3

Une première caméra va être installée prochainement à la patinoire. Le conseil municipal aura son mot à dire sur toute nouvelle implantation.

**Police et sécurité: Meyrin demande plus de présence** page 5

Jean-Marc Devaud, conseiller administratif demande au canton d'augmenter les patrouilles. Toutes les communes genevoises vont dans le même sens.

**La thermographie aérienne attire les foules** page 7

Nombreux sont les Meyrinois qui se sont déplacés à Forum pour découvrir l'image de leur bâtiment. Des démarches auprès des régies ont même déjà été entreprises par les locataires mécontents de la mauvaise isolation de leur logement.

**Marais de Mategnin** page 21

La protection civile a retroussé ses manches pour aider Pro Natura à restaurer le marais des Fontaines.

Le numéro 114 de décembre 2009 de Meyrin Ensemble paraîtra le mercredi 2 décembre 2009. Date limite de remise des articles, informations et autres courriers des lecteurs le mardi 11 novembre 2009.

Le Conseil d'Etat élu en 2005, soucieux de résoudre définitivement la crise du logement a balayé l'ensemble des règles d'aménagements préexistantes (foncières, financières, logement social) sans avoir préalablement pris soin de résoudre les mécanismes opérationnels. Les lois étaient votées mais les règlements d'applications n'étaient pas rédigés. Au niveau foncier, par exemple, la pratique antérieure constante de plafonner à CHF 100.- le m<sup>2</sup> déclassé passait à CHF 450.-, au niveau du logement social la traditionnelle règle des 2/3 - 1/3 (2/3 de logement social sur une période limitée et 1/3 de logement libre) cédait la place à 50% de logement social dont 25% de logements d'utilité publique (LUP).

Soucieux de voir des résultats rapides à cette nouvelle politique du logement le conseiller d'Etat en charge du territoire exigeait de ses services l'élaboration des PLQ à la hâte dans un délai de 3 mois afin de voir des grues aux Vergers. Cette précipitation obligea la Commune à faire valoir son droit d'initiative communale sur

l'élaboration du plan localisé de quartier. Ainsi, c'est la Commune qui a pu fixer dans le PLQ le contenu du futur quartier, ce qui constitue une première à Genève.

Depuis cette date, la Commune n'a cessé de demander au canton des solutions pour que le nouveau quartier soit exemplaire. Une demande a ainsi été formulée pour que le quartier réponde aux critères d'«éco-quartier» (résolution municipale) une autre pour que le haut standard «Minergie» figure comme condition de base obligatoire dans le PLQ (résolution municipale).

**Un PLQ exemplaire**

En 2008 le bureau d'urbanistes «Manzoni et Schmidig» a été sélectionné au terme d'un appel d'offres pour l'élaboration du plan localisé de quartier (PLQ). Ce bureau a réalisé un important travail de concrétisation de l'éco-quartier dont les grandes lignes sont les suivantes:

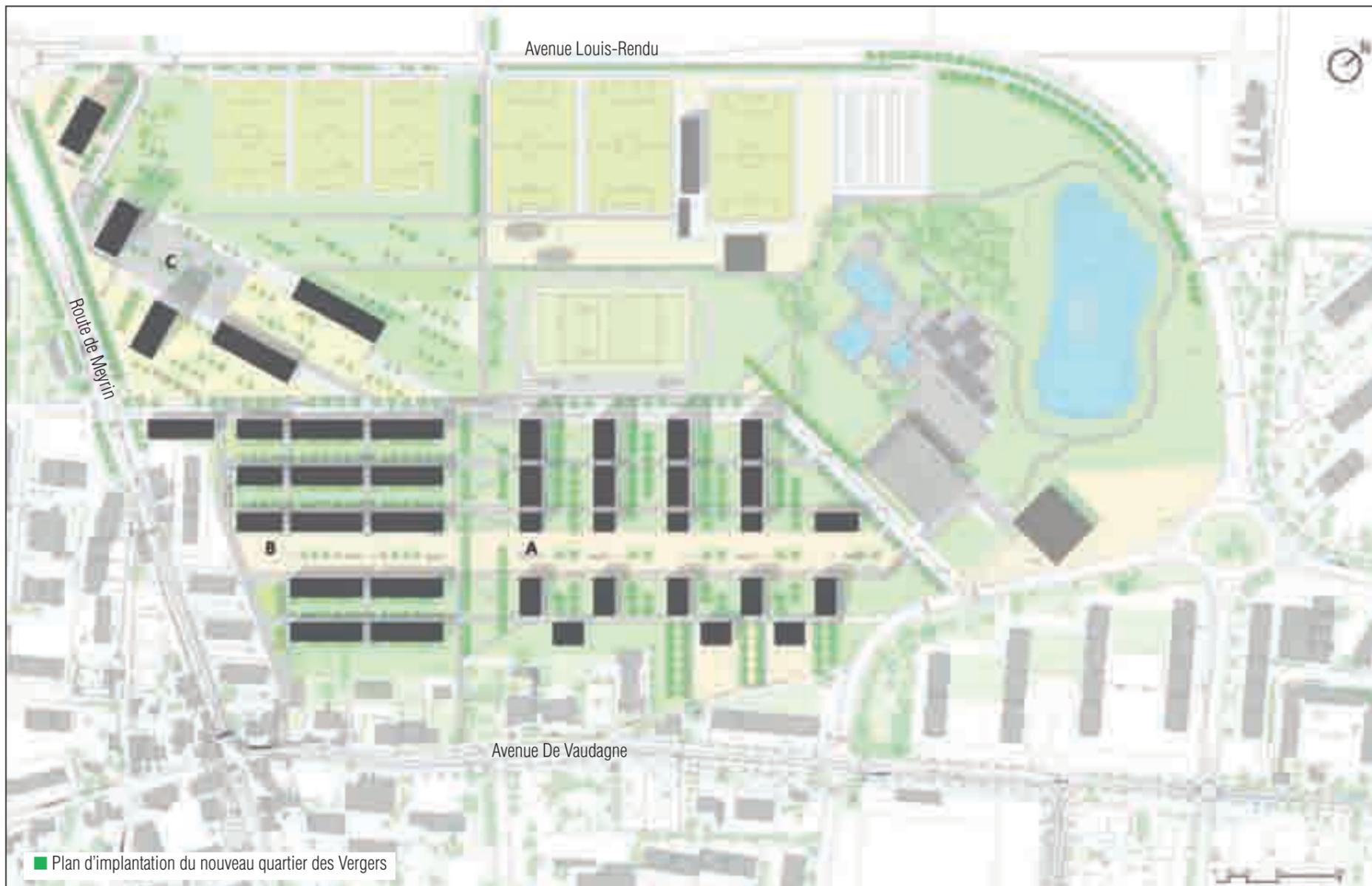
- Suppression des garages souterrains prévus au PDQ sous les

immeubles au profit de grands garages collectifs. Ce dispositif s'inscrit dans les objectifs d'un éco-quartier, il diminue le prix de revient du parking et permet de construire des immeubles de logements plus économiques car libérés de contraintes structurelles. Ce dispositif supprime de nombreux points de conflits entre les piétons en sortie de parking et le trafic motorisé individuel, sécurisant ainsi le pied des immeubles.

- Création de 3 rampes d'accès aux véhicules en périphérie du quartier, libérant l'espace public du trafic automobile (excepté l'accès de véhicules de secours et de déménagements).

- Suppression d'un axe routier inutile, contribuant à diminuer le transit et à économiser les importantes charges financières d'une infrastructure lourde.

- Aménagement de l'espace public interne du quartier à l'échelle du piéton. Création d'un vaste espace de rencontre sur le parking souterrain,



constituant l'espace majeur central du futur quartier.

- Maintien du vaste parc public au centre du quartier et proposition de surfaces dédiées au plantage (jardins privatifs).

- Mise en place d'un réseau de cheminement piétons et vélos efficaces et agréables indispensable au développement d'un éco-quartier.

- Mise en œuvre de couverts à vélos en quantité très importante au pied de chaque immeuble.

- Récupération des déchets selon la politique communale de tri systématique à la source mise en place par le service de l'environnement.

- Conception avec les SIG d'un concept énergétique innovant basé sur un CAD couplé sur une récupération de chaleur.

- Demande pour inclure Minergie dans le PLQ (résolution municipale). Cette demande n'a pas été retenue par les services cantonaux, mais le gabarit-enveloppe maximum du plan ci-dessus intègre le haut standard énergétique.

- Rétention de l'eau par des toitures végétalisées et par un terrain sec inondable permettant la préservation des rives du Nant d'Avril.

- Augmentation de la densité à 0,9. Les mandataires ont en effet insisté

pour que le futur quartier soit suffisamment dense tout en restant aéré et vert. Un minimum de densité constituant une condition incontournable pour la labellisation de l'éco-quartier. Le sol est rare, les infrastructures sont coûteuses et les déplacements polluants. Cette densité du bâti, permettant de libérer les sols, selon la formule consacrée par Le Corbusier dans la charte d'Athènes est le principe qui a régi la mise en place de la Cité au début des années 60. L'indice proposé de 0,9 pouvant aller jusqu'à 1,0 pour une réalisation comportant un haut standard énergétique (Minergie) signifie qu'il est possible de réaliser 900 m<sup>2</sup> de surfaces de planchers pour 1000 m<sup>2</sup> de terrains. La Cité de Meyrin comporte à titre d'exemple une densité moyenne de 1,05. «Meyrin Parc» (entre le CCM et l'avenue de Mategnin) possède une densité de 1,01 alors que l'îlot communal comportant «Gilbert centre» est doté d'une densité de 1,17.

- Déplacement de l'école à proximité du parc central du Jura, permettant aux enfants de pouvoir profiter d'un environnement planté.

- Déplacement des trois bâtiments hauts le long de la route de Meyrin dans une situation d'interface avec la zone d'activités «ZIMESA» et marquant l'entrée dans Meyrin. Cette disposition laisse l'ouverture de la vue sur la Jura et supprime le malaise d'avoir de grands immeubles devant les petits.

Une des caractéristiques de grande valeur de la commune de Meyrin est un certain équilibre qualitatif entre les logements et les activités. La proposition d'affecter les immeubles hauts à

une mixité de logements et d'activités tertiaires pour des activités médicales et paramédicales notamment représentera un enrichissement de l'équilibre fonctionnel communal.

#### Suite du processus

Le Conseil municipal a préavisé, le 6 octobre dernier, l'envoi du plan localisé (PLQ) au canton pour enquête publique.

Le plan devra faire l'objet d'une enquête technique interne aux services de l'Etat avant de pouvoir être publié pour la phase d'observation (enquête publique). Suivront alors les phases d'opposition et d'adoption.

Souhaitons que cette procédure puisse aboutir pour offrir aux futurs habitants la chance de pouvoir vivre dans cet éco-quartier situé en bordure de la zone agricole et à proximité d'un centre sportif doté d'installations de pointes.

Une exposition publique sera effectuée pendant l'enquête publique ■

O.M.

## IMPRESSUM

### Editeur:

Conseil administratif de Meyrin - Mairie - 2, rue des Boudines  
Case postale 367 - 1217 Meyrin 1 - Tél.: 022 782 82 82 - fax : 022 782 30 94  
internet: www.meyrin.ch - courriel: meyrin-ensemble@meyrin.ch

**Rédactrice responsable:** Manuella Magnin

**Comité de rédaction:** Hans-Ruedi Brauchli, Jean-Pierre Burgi, Sophie Dörfli, Renée Ecuyer, Hans Faust, Daniel Kohler, Thierry Magnin, Yves de Préville et Roland Sansonnens.

### Ont collaboré à ce numéro:

Olivier Balsiger, François Beuret, Doris Charolais, Olivier Chatelain, Caroline de Cornière, Marc Demolis, Danièle Egger, David Genequand, Sasà Hayes, Gérard Hoiler, Martine Hubert, Olivier Morand, Cédric Pauli, Jacques Pavillon, Vincent Perret, Melissa Rebetez et Pierre-Etienne Voruz.

Les initiales en fin d'article sont celles des noms listés ci-dessus en toutes lettres.

**Graphiste:** ARTillmann

**Imprimeur:** SRO Kündig

**Régie d'annonces:** Publi-Annonces - tél. 022 308 68 78

### Les Vergers en quelques chiffres

- 15 hectares de terrains déclassés.
- Indice d'utilisation du sol 0,9 (sans Minergie) soit 140'000m<sup>2</sup> de surfaces de planchers dont 20'000 m<sup>2</sup> d'activités.
- 30 immeubles.
- Plus de 1'100 logements.
- Plusieurs petits commerces de quartier.
- Des équipements communaux (école, jardin robinson,...).
- 1'700 places de parking.
- Plus de 1'300 places 2 roues.
- Plus de 300 arbres plantés.
- 11 écopoints.
- 5 places de jeux.

### Locataires, acheteurs patience!

Si vous êtes à la recherche d'un logement, les Vergers ne sont encore ni à louer, ni à acheter. Il ne sert donc à rien de vous précipiter sur votre téléphone et d'appeler la Mairie pour vous inscrire pour l'appartement de vos rêves.

La Commune fera savoir en temps voulu quelles procédures seront à suivre pour vous inscrire. Merci de votre compréhension. ■

# Vidéo-surveillance Les élus acceptent le principe de faire surveiller les sites et bâtiments publics par des caméras

La patinoire qui a subi des déprédations pour quelque CHF 170'000.- sera le premier lieu à bénéficier de ce système. Le conseil municipal aura son mot à dire sur toute nouvelle installation.

L'idée est dans l'air depuis plusieurs mois. On se souvient qu'en novembre 2008, lors de la construction de la patinoire couverte du centre sportif, des inconnus ont brisé des panneaux de verre ornant les façades sud et est du bâtiment.

La facture de cet acte de vandalisme a dépassé les CHF 170'000.- et les auteurs courent toujours.

Dans la foulée, les autorités meyrinoises ont décidé de conditionner la reconstruction des façades à la mise en place d'un système réduisant ce type de risque.

Après consultation de sociétés spécialisées dans la sécurité, il s'est avéré que la vidéo-surveillance était la solution la mieux adaptée à la configuration de la patinoire.

Le fait que les façades sud et est soient accessibles au public rendent en effet inadaptés d'autres systèmes, tels que les détecteurs de présence, les barrières infrarouges, etc.

L'équipement proposé est une caméra mobile à l'intérieur d'un réceptacle anti-vandalisme, fixé sur un mât. Ce système présente l'avantage d'une mise en œuvre aisée; il est

économiquement intéressant car il limite le nombre de caméras.

Les conseillers municipaux étaient appelés le 6 octobre dernier à se prononcer sur la mise en place de cette caméra ainsi que sur le principe général de la surveillance par vidéo des sites et bâtiments publics de la Commune.

## Débat nourri

Le débat a été intense en raison notamment du fait que le règlement définissant les modalités de mise en œuvre et d'utilisation de la vidéo-surveillance à Meyrin a fait l'objet d'un toilettage de dernière minute par la Surveillance des communes genevoises, communiqué à la veille de la séance du conseil aux autorités meyrinoises. Ce règlement très restrictif (voir encadré) doit encore être approuvé par le Conseil d'Etat. D'aucuns auraient souhaité le renvoi en commission pour étudier des modifications jugées tardives. Et il a fallu toute la force de conviction du conseiller administratif Jean-Marc Devaud pour que la majorité des municipaux entende que la

Surveillance des communes n'avait opéré que des retouches d'ordre formel et juridique, l'esprit du règlement voté en commission n'ayant en rien été modifié.

La majorité des élus a estimé qu'il y avait urgence, la surveillance de la patinoire étant assurée actuellement par une société privée qui facture CHF 1'500.- par mois à la Commune.

C'est finalement par 19 oui, 5 non et 5 abstentions, que les élus ont accepté l'installation de vidéo-surveillance à l'extérieur de la patinoire couverte, sous réserve de l'obtention de l'autorisation du Conseil d'Etat. Le règlement relatif à l'installation et à l'exploitation de systèmes de vidéo-surveillance de la commune de Meyrin a également été approuvé.

Le coût du matériel nécessaire à la surveillance de la patinoire, quelque CHF 15'000.-, sera imputé au budget des aménagements extérieurs de la patinoire déjà voté.

Les élus ont par ailleurs demandé au Conseil administratif par 24 oui, 3 non et 2 abstentions de présenter au Conseil municipal un rapport d'expert exhaustif, avant la pose de camé-

ras. Ce rapport doit expliciter les avantages et les inconvénients, les conditions à remplir pour parvenir à l'efficacité souhaitée, les lieux adéquats ou inadéquats, les circonstances judiciaires ou inutiles, les mesures de protection de la vie privée et les coûts d'un tel équipement. L'exécutif devra aussi inventorier les sites et bâtiments publics ayant déjà subi des actes de vandalisme, ainsi que ceux susceptibles de faire l'objet de tels actes. Enfin, à l'issue de cet examen et ce dès que possible, le Conseil administratif devra revenir devant les municipaux avec un ou des projet(s) de délibération(s) proposant la mise en place de systèmes de vidéo-surveillance en des endroits bien précis.

A noter que c'est le socialiste Jacques Robert qui a demandé par un amendement que soit établi un rapport d'expert dans le but de garantir notamment la protection de la sphère privée des Meyrinois.

## Des précédents à Genève

Meyrin n'est pas la première commune genevoise à s'intéresser à la

vidéo-surveillance. Pionnière en la matière, le Grand-Saconnex a depuis été suivie par Vernier, Cologny, Veyrier, Versoix. Thônex, Bernex, Plan-les-Ouates s'y intéressent aussi et ont amorcé un débat à ce sujet. A noter encore que la police cantonale avait mis en place un système de surveillance au moment de l'Eurofoot 2008.

Il faut dire que les exemples étrangers ont séduit. Londres a installé pas moins de 100'000 caméras sur son sol depuis les attentats meurtriers de juillet 2005. Si le débat fait souvent rage concernant l'éventuelle atteinte à la liberté individuelle de tels systèmes, des voix s'élèvent de plus en plus haut pour ne pas respecter la sphère privée de voyous et de casseurs qui coûtent cher à la société. Rappelons que comme le stipule le règlement, les images ne seront exploitées qu'en cas d'infraction par des personnes autorisées à le faire sous la haute responsabilité du Conseil administratif. ■

M.MN.

## Un règlement très précis

Approuvé par la Surveillance des communes, ce texte doit être encore soumis au Conseil d'Etat pour un aval définitif.

### Art. 1 But de l'installation

1. Afin de contrôler et de surveiller des lieux sensibles du territoire de la commune de Meyrin, un système de vidéo-surveillance est installé sous l'autorité et la responsabilité du Conseil administratif.

2. Le but de cette installation est de prévenir la commission d'agressions ou de déprédations de biens de la collectivité et de fournir, le cas échéant, les moyens de preuves nécessaires à la conduite de toutes procédures judiciaires et administratives.

3. Toutes les caméras doivent avoir fait l'objet d'un accord par le Conseil municipal.

### Art. 2 Fonctionnement

Le fonctionnement du système de vidéo-surveillance est assuré exclusivement par les agents de la police municipale.

### Art. 3 Information

Lorsque les caméras-vidéo permettent l'enregistrement de données, une information en est faite au moyen de panneaux ou d'écriteaux installés à proximité afin que les personnes pouvant être concernées soient avisées.

### Art. 4 Traitement des données

1. Les images enregistrées sont cryptées et traitées de manière strictement confidentielle.

2. Les enregistrements sont conservés pendant sept jours au maximum puis détruits sauf s'ils sont propres à

permettre des poursuites contre des auteurs d'infractions.

3. Le Conseil administratif veille à ce que seules les personnes autorisées aient accès aux enregistrements.

### Art. 5 Traitement des données en cas d'infraction

1. En cas d'infraction, les images sont décryptées et visionnées par les personnes autorisées.

2. Dans ce cas, la conservation des enregistrements pour un usage judiciaire et administratif, comme moyen de preuve et pour d'éventuelles sanctions, est autorisée.

3. Les portions d'enregistrement non indispensables à la preuve de la déprédation ou de l'infraction dénoncée seront détruites dans le délai prévu à l'article 4. Al. 2 ci-dessus.

### Art. 6 Personnes autorisées à traiter les données

Le Conseil administratif tient à jour une liste du personnel autorisé à visionner les enregistrements.

### Art. 7 Communication des données

1. La communication des enregistrements est autorisée auprès de toutes autorités judiciaires et administratives aux fins de dénonciation des déprédations ou autres infractions constatées.

2. Tout autre usage que ceux mentionnés ci-dessus ou transmission à des tiers non autorisés des enregistrements sont interdits.

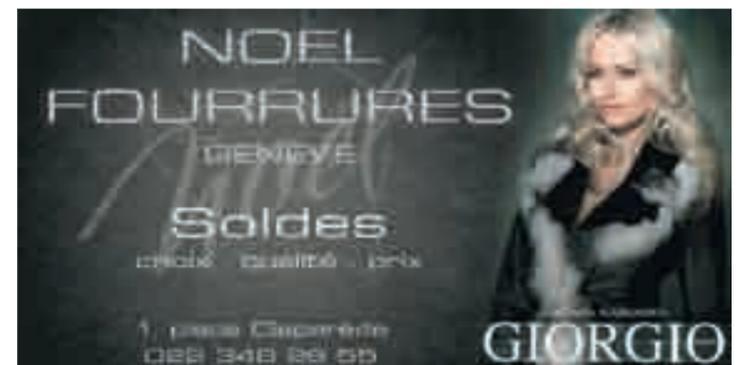
### Art. 8 Sanctions

Toute infraction au présent règlement est passible des peines de police, sans préjudice des sanctions susceptibles d'être appliquées en vertu de tous autres lois et règlements.

### Art. 9 Entrée en vigueur

Le présent règlement a été adopté par le Conseil municipal le 6 octobre 2009 et doit prochainement être approuvé par le Conseil d'Etat.

Publicité



**INSTITUT DE BEAUTÉ**

*Lifting Biologique en 5 séances*

*Massages manuels*

*Hot-Stones*

*Pierres volcaniques*

*Pose d'ongles, manucure*

*Teinture cils et sourcils*

*Epilation électrique et à la cire*

*Solarium*

**Loli**

Lundi - vendredi 8h30 - 19h  
Samedi 8h30 - 17h

**Tél. 022 785 11 22**  
**13, rue de Livron - 1217 MEYRIN**

# Jeunes et alcool

## La fondation Radix coordonne les efforts des acteurs meyrinois

La Commune mise à fond sur la prévention.

**A**lcopop ou «botellón», l'alcool n'épargne pas les jeunes. Bien sûr, les ados ne sont de loin pas tous accros à la bouteille. Mais pour eux, chaque prise d'alcool peut être dangereuse car leur organisme est plus sensible que celui des adultes. C'est pour cela que la commune de Meyrin s'est engagée à suivre le programme pilote du plan cantonal de développement cantonal de l'économie et de la santé (DES) dont l'objectif est de retarder l'âge de la première consommation d'alcool. Pour ce faire, la Commune est soutenue par la fondation Radix, financé notamment par la Confédération, et qui regroupe des professionnels de la prévention et de la promotion de la santé.

Radix, la Fegpa (Fédération genevoise pour la prévention de l'alcoolisme) et la FASE (Fondation pour l'animation socioculturelle) ont donc sillonné le territoire des communes genevoises afin de faire un état des lieux de la situation.

Meyrin a ainsi saisi l'occasion de s'attaquer, sur son territoire, au problème de la prise d'alcool chez les jeunes. En juillet dernier, Monique

Publicité



Boget, conseillère administrative en charge du service des actions sociale et jeunesse, a signé avec Radix, la Fegpa et la FASE une convention qui engage tous les partenaires à coopérer afin de trouver des solutions à la consommation d'alcool.

### Valoriser les compétences existantes

Dans ce domaine, l'initiative de Radix est particulièrement innovante. Pas question de parachuter un spécialiste «alcool» au sein des services communaux et associatifs. Radix compte s'appuyer sur les réseaux d'acteurs déjà actifs sur le terrain. «Le but n'est donc pas de promouvoir une nouvelle action, mais de valoriser les compétences existantes», explique Laurence Fehlmann Rielle, secrétaire générale de la Fegpa.

Encadrés par le coordinateur de Radix, politiciens, travailleurs sociaux, commerçants et enseignants pourront se retrouver autour d'une même table. Et inventer ensemble les solutions de demain pour retarder la première consommation d'alcool. ■

M.R.

**Les fêtes de Noël approchent à petits pas !**

Pensez aux bons cadeaux du Théâtre Forum Meyrin

Disponibles dès 15 Fr. 40  
Participation: T. 022 368 34 10

MEYRIN

Pour une publicité dans votre journal  
Meyrin ensemble:  
Luigi de Nadai  
Publi-annonces: 022 308 68 78

www.bcge.ch

## Je fixe l'heure d'ouverture de ma banque

Vos paiements deviennent un jeu d'enfants  
24h/24 et en toute sécurité.

Inscrivez-vous gratuitement sur [www.bcge.ch](http://www.bcge.ch)

**BCGE | Netbanking™**  
haute technologie, qualité de vie

# Police et sécurité Le Conseil administratif défend Meyrin auprès du Conseil d'Etat

L'exécutif meyrinois se joint aux autres communes du canton pour demander un renforcement des forces de police sur le territoire.

En 2002, quelque 150 cambriolages ont été perpétrés dans la Commune. En 2008, les statistiques font état de 700 actes similaires, soit deux cambriolages par jour. Pour Jean-Marc Devaud, conseiller administratif, en charge notamment de la sécurité municipale, «on ne peut que constater que les incivilités et la petite criminalité augmentent de façon significative». En sa qualité d' élu, il ne souhaite pas se voiler la face, mais bien répondre aux attentes de la population dont certains municipaux se sont fait l'écho, notamment Jean-Philippe Hulliger (alliance des indépendants) et Didier Schweizer (udc). Ce dernier a récemment demandé par le biais d'une résolution l'ouverture d'un poste de police à Meyrin.

Cette demande n'est pas nouvelle. Elle a déjà été formulée en 1988 par le Conseil municipal. Il y a 20 ans, la

Commune comptait 19'000 habitants contre 21'000 aujourd'hui. La prochaine sortie de terre du quartier des Vergers fera encore augmenter considérablement ce chiffre. Didier Schweizer a motivé sa demande par le fait que des déprédations très graves ont atteint le patrimoine communal et que la crainte de la population grandit en particulier chez les personnes âgées qui sont de plus en plus nombreuses.

Jean-Marc Devaud a pris son bâton de pèlerin et a écrit au Conseiller d'Etat en charge de la police. «La réponse éditoriale ne m'a pas satisfait. En clair, Laurent Moutinot m'a dit que si le sentiment d'insécurité grandissait, la Commune devait envisager d'y remédier par ses propres moyens. J'ai estimé que je ne pouvais par me satisfaire d'une telle réponse et j'ai demandé à être reçu personnellement par Laurent Moutinot.»

## Trop peu de policiers

De fait, pour Jean-Marc Devaud, la loi est claire et c'est ce qu'il est allé expliquer au ministre cantonal. La police et la sécurité incombent à l'Etat qui s'était engagé à recruter 100 nouveaux agents. Objectif non atteint puisque seules 26 nouvelles recrues ont été assermentées. L'Etat n'arrive pas à trouver des candidats à la hauteur des exigences. «Proposer aux communes d'assumer la sécurité sur leurs propres deniers n'est ni plus ni moins qu'un transfert de charge. Si Meyrin devait doubler les effectifs des agents de sécurité municipaux et étendre les horaires, cela coûterait près de 2 millions de francs. L'Etat doit assumer ses responsabilités, voire construire des prisons pour ne pas relâcher les délinquants quelques jours après leur arrestation.»

Le point de vue de Jean-Marc Devaud est partagé par l'ensemble des communes genevoises qui souhaitent que les patrouilles de police soient augmentées surtout la nuit. L'association des communes genevoises a décidé d'écrire au nouveau Conseiller d'Etat en charge de la police pour exposer les préoccupations de tous les élus communaux en charge de la sécurité.

En attendant, Jean-Marc Devaud appelle à un peu plus de respect de la part des citoyens envers la maréchaussée. «On ne peut pas se plaindre d'un côté lorsque l'on reçoit une contravention et réclamer plus de sécurité. Les policiers ont besoin de se sentir soutenus dans leurs tâches quotidiennes.» ■

M.MN.

## Les Genevois et la sécurité

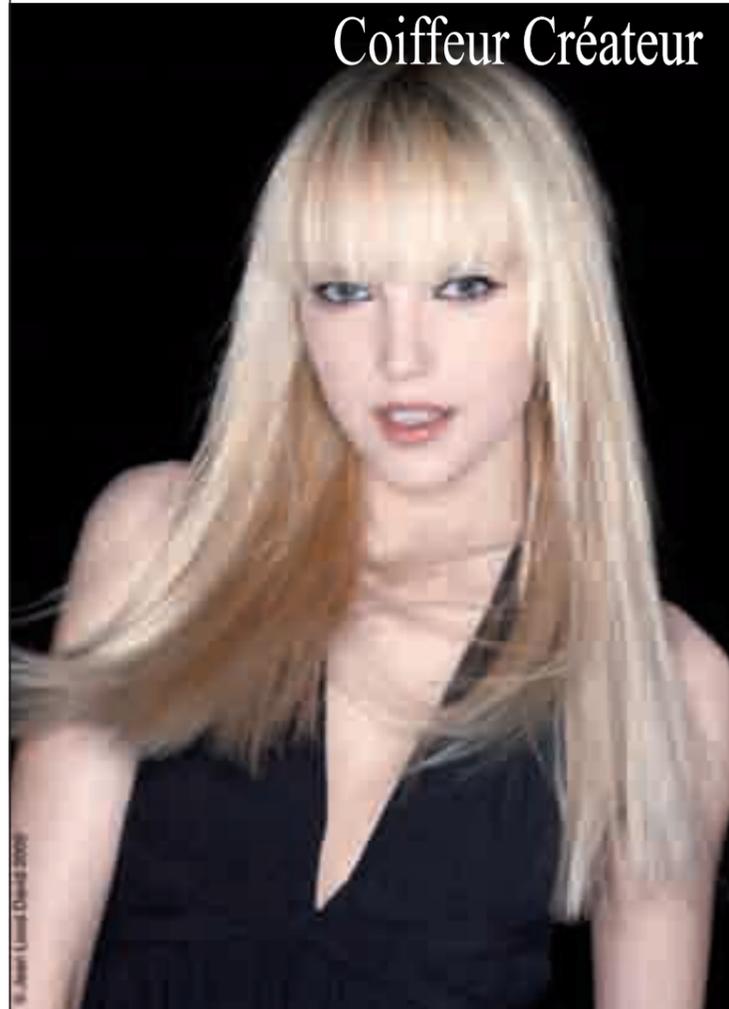
La Tribune de Genève a publié dans son édition du 5 octobre un intéressant sondage sur le sentiment de sécurité ou d'insécurité auprès d'un panel de quelque 200 lecteurs. Près de 60% des personnes interrogées estiment leur sécurité garantie dans le canton. Cependant, une énorme majorité demande plus d'outils de surveillance (caméras) et de renforcer la répression contre les délinquants multirécidivistes.

Seule une petite minorité (10,6%) se sent totalement en sécurité ou en danger (10,4%). 48,4% des sondés est assez d'accord avec le fait que la sécurité est garantie dans le canton alors que 30,4% n'est pas d'accord. ■

Publicité

## Jean Louis David

### Coiffeur Créateur



**HORAIRES: du lundi au mercredi de 9h00 à 19h00**  
**Jeudi et vendredi de 9h00 à 19h30 - Samedi de 9h00 à 18h00**  
**Tél.: 022 782 49 50**  
meyrincentre - Avenue Feuillasse 24 - 1217 Meyrin

## Lors de la séance du 6 octobre 2009, le Conseil municipal a voté les délibérations suivantes:

- au projet de modification des limites de zones dans le périmètre de la zone industrielle des Batailles (ZIBAT), plan no 29'582-540-526;
- à l'ouverture d'un crédit de CHF 80'000.- destiné à effectuer la mise en place de deux sas sur les portes d'accès de l'école de Bellavista II, propriété de la commune de Meyrin;
- à l'installation d'un système de vidéo-surveillance à la patinoire couverte du centre sportif de Meyrin avec une caméra.

Il a refusé la délibération présentée par Janine Revillet, au nom des socialistes de Meyrin-Cointrin, relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 7'500'000.- destiné à l'achat de terrains au lieu-dit les Vergers sur la commune de Meyrin.

## Il a approuvé des résolutions relatives:

- au projet de plan localisé de quartier no 29'674 situé au lieu-dit les Vergers et à sa transmission au Conseil d'Etat pour mise à l'enquête publique;
- à un nouveau concept d'accueil des nouveaux arrivants sur la commune de Meyrin proposé par les Verts de Meyrin-Cointrin.
- à la création d'un fonds communal anti-crise visant à soutenir les Meyrinois touchés par la crise, présenté par Mathieu Chambers au nom du parti démocrate-chrétien.

Il a également approuvé une motion présentée par Mmes R. Ecuyer, P. Douidin, M. Girardet et MM. J.-C. Brulhart, J. Charpier, M. Dumalle, F. Haldemann, P. Hamman, P. Iswala et D. Schweizer, membres présent-e-s de la commission de sécurité, relative à la mise en place de systèmes de vidéo-surveillance en différents lieux de la Commune.

## Par ailleurs, le Conseil a encore:

- procédé à l'assermentation de Mme Nadia Rivron (les Verts de Meyrin-Cointrin) en remplacement de Mme Geneviève Brodry, démissionnaire;
- nommé les président et vice-président-e du local de vote pour 2010;
- élu M. Damien Boccard (les Verts de Meyrin-Cointrin) délégué du Conseil municipal à la Fondation meyrinoise pour la promotion culturelle, sportive et sociale, en remplacement de Mme Geneviève Bordry, démissionnaire.

**Prochaines séances du Conseil municipal** (sous réserve de modification):  
Mardis 17 novembre et 15 décembre 2009 à 18h30.

Les séances du Conseil municipal sont publiques et ont lieu à la salle du Conseil municipal de la Ferme de la Golette, rue de la Golette 32.

Les ordres du jour détaillés sont publiés dans la Feuille d'Avis Officielle (FAO), affichés sur les panneaux officiels de la Commune et disponibles à l'adresse [www.meyrin.ch](http://www.meyrin.ch).

Publicité

Café Restaurant

## La Tulipe Turquoise

Spécialités Turques

Pizza Kebab Grillades

A manger sur place ou à l'emporter et Doggybag

Du Lundi au Jeudi 7h30 à 23h, Vendredi et Samedi 7h30 à 24h  
Ouvert le Dimanche de 8h à 18h

Centre Commercial de Meyrin - 24 Avenue de Feuillasse - Tél : 022 782 09 90



## INSTITUT DE BEAUTE

### Liliane vous propose:

#### LE TRAITEMENT INTENSIF: INÉDIT EN INSTITUT

**Découvrez (C) Collagène Hyaluronique™, le nouveau Traitement Intensif totalement personnalisé, alliant technologie et gestuelle exclusives, et adapté à chaque grade de peau.**



Parking gratuit assuré **Tél. 022 782 39 11**  
Champs-Frêchets Meyrin Fermé le jeudi

CONNAISSANCE DU MONDE

# Mon Québec

## Espaces et Découvertes

Film réalisé et présenté par André MAURICE



Fier de ses racines, le Québécois André MAURICE présente un film captivant sur la plus vaste des dix provinces canadiennes, véritable kaléidoscope culturel et climatique.

Le Québec, c'est quatre saisons de paysages époustouffants où se succèdent métropole cosmopolite, capitale fortifiée, villages de pêcheurs, réserves amérindiennes, parcs nationaux préservés, prairies, forêts, été indien, montagnes et toundra...

L'odyssée s'achève aux confins boréaux du territoire, sur les terres de neiges éternelles habitées par les Inuit et leurs traditions millénaires.

**Lundi 16 novembre 2009 à 19h**  
**Forum Meyrin**

1, Place des Cinq-Continents - MEYRIN

Entrée: CHF 14.- / CHF 10.- AHVM, AVS, AI, Et., Chôm.  
Gratuit pour enfants accompagnés jusqu'à 12 ans

Location: Forum Meyrin, tél. 022 989 34 34

# Travaux forestiers dans le bois de la Citadelle

## La nature appelée à reprendre ses droits

Cette forêt, qui couvre une surface de trois hectares, est la propriété de l'Etat de Genève gérée par le service des forêts de la direction générale de la nature et du paysage.

Très fréquenté par les promeneurs, parfois accompagnés par leurs amis à quatre pattes, cet espace est autorisé aux chiens en liberté, sous maîtrise de leur détenteur. Ce site est peuplé essentiellement d'espèces indigènes telles que des chênes pédonculés, des frênes, ainsi que quelques bouleaux et des aulnes.

Certains vieux arbres ont une haute valeur écologique et paysagère, et requièrent une élimination des sujets concurrents situés à proximité, afin de leur permettre d'atteindre dans de bonnes conditions l'apogée de leur développement.

### Multifonctionnalité de cet espace naturel

De par sa situation périurbaine, cette forêt a une fonction d'accueil qui exerce une pression sur ce milieu sensible, qu'il convient de concilier avec d'autres fonctions, telles que la protection de la nature ou encore la

production de bois. A cet égard, on peut observer que le sous-bois peine à se régénérer dans les zones de piétement intense voire de circulation de vélos tout terrain. Cela se manifeste notamment par un appauvrissement du milieu et le dérangement de la faune. Afin d'éviter d'hypothéquer le rajeunissement naturel recherché, des tas de branches ou des clôtures simples seront mis en place pour condamner certains passages et permettre à la nature de reprendre ses droits. La lisière nord-est, qui jouxte une zone de villas, sera éclaircie afin de préserver la sécurité et le confort de vie des habitants de ce secteur.

Intervention sylvicole et prévention des accidents

Dans le cadre de la planification forestière du service cantonal des forêts prévue durant l'hiver 2009-2010, une élimination et une valorisation de certains arbres est prévue pour favoriser les tiges de qualité et

l'avenir du peuplement. De plus, dans les zones de bordures, une mise en lumière permettra de reconstituer un cordon buissonnant plus bas, résolvant ainsi certains problèmes liés à la zone agricole. D'autre part, cela permettra d'apporter une plus-value en termes de valeur écologique au profit d'un grand nombre de petits animaux. Une grande partie du bois valorisé sera transformé en plaquettes forestières destinées aux installations automatiques de chauffage à Genève. Cette intervention sera également mise à profit pour sécuriser les cheminements accessibles au public. En outre, des mesures de protection importantes seront prises pour préserver les promeneurs durant les travaux, en espérant vivement pouvoir compter sur la compréhension du public, ainsi que sur le respect de la signalisation et des consignes du personnel exploitant. ■

Le service des forêts

### Tribune libre

#### Du plaisir d'entendre conter sous les avions

#### Retour sur une samedi enchanteur.

J'ai passé un samedi enchanteur en participant au festival «Conter sous les avions», qui a eu lieu le 10 octobre à Meyrin. Cette manifestation se tient pour la septième fois et est organisée par les Artmeyrinois, association culturelle de Meyrin, et plus précisément par leurs «Diseuses de Vie».

Adriana Conterio, Odette Billard et Sylviane Gerber ont été les fées, tant les fées de l'organisation que des fées conteuses. Par ailleurs, une dizaine d'autres personnes nous ont raconté, au fil de la journée, des histoires qui nous ont fait trembler, cesser de respirer ou rire.

La journée a commencé, le matin déjà, par une «conterie» pour les tout-petits, par Yoyo Hauser. Elle s'est poursuivie par diverses lectures de 30 minutes pour les enfants d'âges différents. Pendant tout l'après-midi des ateliers d'origami, de calligraphie et de dessin manga ont été ouverts au public et fréquentés par beaucoup de monde.

A midi, le groupe Sadnest a joué du rock acoustique endiablé et le soir nous avons pu jouir d'une musique de guitares rêveuse et envoûtante, offerte par un ensemble de jeunes plein d'énergie, doués et motivés, sous la houlette de leur excellent maître de longue date, Paul Portman.

Après la musique, il y a eu des danses japonaises d'une rare délicatesse, offertes par des hommes et des femmes, habillés en kimonos, de l'Atelier Nihon-Buyo de Genève.

La journée s'est terminée par des contes asiatiques osés pour les adultes, sous le titre «le jeu de la pluie et des nuages» qui nous ont emportés loin, dans une Asie plein d'êtres merveilleux, surnaturels. Nous avons eu la chance de savourer ces contes autour de l'apéro et autour du délicieux repas, dîner thaï, auquel ont participé environ 60 personnes ravies.

Merci les organisatrices. C'était une journée inoubliable. ■

Dorothee Baumgartner

Publicité

### AUBERGE DE CHOULLY

A 10 MN DE MEYRIN

Ambassadeur du terroir genevois vous invite à découvrir sa carte

Actuellement carte et menu de gibiers.

Pour vos banquets et repas de fête, menus

personnalisés selon votre budget

plus d'info sur le site pour nous visiter: [www.auberge-de-choully.com](http://www.auberge-de-choully.com)  
informations et réservations tél. 022.753.12.03  
19, rte du Crêt-de-Chouilly 1242 Satigny

Publicité

### Coiffure Josy

Permanente avec ou sans ammoniac ou décollement de racines avec coupe et brushing **84.-**

Couleur avec ou sans ammoniac avec mise en plis **72.50**

produits L'OREAL  
haute technique professionnelle

25, rue de la Prulay - Meyrin

Ma-Mer-Ven- 7h45-12h -

13h-18h

Jeu-sam-7h-12h

Tél. 022 782 33 50

PARKING

# Exposition «Votre bâtiment perd-il de l'énergie?» Les résultats de la première thermo- graphie aérienne ont conquis le public

Les communes de Meyrin et Vernier se sont associées pour cette opération qui s'annonce déjà comme une belle réussite.

Daniel Favereau, directeur du site de DuPont de Nemours à la Zimeysa, a accouru à ForuMeyrin le 15 octobre dernier pour découvrir les images infrarouges de son entreprise. Et il n'est pas venu pour rien: «Je n'avais jamais imaginé que notre bâtiment présenterait de telles failles en termes d'isolation. Nous allons tout de suite analyser la situation et entreprendre des mesures pour y remédier.»

Daniel Favereau faisait partie des nombreux invités conviés à l'inauguration de l'exposition intitulée «Votre bâtiment perd-il de l'énergie?», mise sur pied conjointement par les communes de Meyrin et Vernier à ForuMeyrin. L'exposition s'est tenue les 16 et 17 octobre et a remporté un vif



■ Vernissage de l'exposition.

sur pied des aides financières pour des audits énergétiques des bâtiments.

## Vers une société à 2000 Watts

La démarche entreprise par les communes de Meyrin et Vernier, toutes deux labellisées Cité de l'énergie, s'inscrit dans le droit fil du développement durable. L'objectif est de parvenir à une société à 2'000 watts. Ce concept, créé par l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich en 1998, propose aux personnes qui vivent dans les pays «riches» d'utiliser 2'000 Watts (toute énergie confondue, y compris les énergies grises).

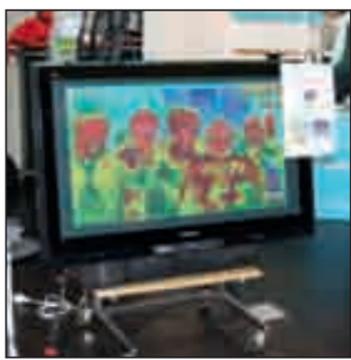
Cette transition doit s'opérer en gardant le même confort et qualité de vie. Actuellement, l'Europe de l'ouest est à 6'000 watts. En Suisse, la moyenne est aussi de 6'000 watts, soit une multiplication par trois du nombre de watts utilisés en 1960.

Architectes, entreprises, régies ont de quoi se retrousser les manches! Sensibles à l'avenir de notre planète, Vernier et Meyrin leur ont mis à disposition tous les éléments nécessaires pour prendre des décisions (conseils en isolation, subventions disponibles, mesures d'accompagnement, etc.).

Les communes souhaitent que cette démarche inédite à Genève permettra d'inciter de générer de nombreuses démarches proactives. Meyrin et Vernier montrent l'exemple. Les deux communes ont déjà identifié des problématiques particulières à leur parc immobilier et se sont engagées à poursuivre leurs efforts dans le domaine de l'assainissement et l'isolation des bâtiments communaux. ■

La commune de Meyrin va mettre

M.MN.



Photos: ARTIIMANN



succès. Chef de projets énergie à Meyrin, Olivier Balsiger est pour le moins ravi: «Lors de l'inauguration officielle, nous avons convié les autorités, les partenaires et les professionnels. Les deux jours qui ont suivi, beaucoup de locataires et de propriétaires de villas sont venus. Les familles nous ont fait part de leurs préoccupations quant aux défauts d'isolation de leurs immeubles et de l'inconfort que cela génère. Enormément de gens ont demandé des images de leurs habitations. Les régies nous ont contactés aussi. C'est une véritable réussite. Le début d'un processus qui devrait, nous l'espérons, conduire à des rénovations.»

## Intercommunalité

Pour mémoire, Meyrin et Vernier se sont associées pour financer la thermographie aérienne des bâtiments situés sur leurs territoires respectifs. L'opération, première du genre dans le canton, s'est déroulée en mars de cette année.

Les deux collectivités publiques ont partagé leur expertise mais aussi les coûts de l'opération qui se montent à environ CHF 80'000.-. Ces coûts comprennent les montants alloués à l'entreprise spécialisée mandatée pour les vols en hélicoptère sur site, les demandes d'autorisation, les compensations carbone, le traitement des données et la réalisation des cartes, la préparation de l'exposition et la for-

mation et l'accompagnement du personnel pour exploiter l'ensemble.

Après Neuchâtel, première commune suisse à s'être lancée dans une opération de ce genre, Meyrin et Vernier sont les premières villes périurbaines à avoir cartographié la situation thermique sur leur territoire.

Les cartes présentées lors d'une exposition les 16 et 17 octobre à ForuMeyrin permettent de visualiser, suivant un code couleur, les constructions des bâtiments peu performants thermiquement.

## «Un impact psychologique important»

Présent à l'inauguration aux côtés des autorités des deux communes et de nombreux invités, Claude Haegi, président de la Fondation européenne

pour le développement durable des régions (FEDRE), ne cachait pas sa satisfaction. «La thermographie aérienne n'est pas la seule méthode pour découvrir les déperditions d'énergie des bâtiments. Mais elle a un impact psychologique important. C'est la force des images. Elles sont parlantes.» Et l'ancien Conseiller d'Etat libéral d'ajouter: «lorsque j'étais ministre cantonal, mon parti n'appréciait guère que je parle de la dimension économique de la protection de l'environnement. Aujourd'hui, on est en plein dedans. Les rénovations d'immeubles et de bâtiments vont remplir les carnets de commande des entreprises et procurer de l'emploi pour plusieurs années.»

De fait, des entreprises se sont spécialisées dans ce domaine à l'instar de

Signaterre et d'ecobuilding, toutes deux présentes à l'exposition. Des fonds se débloquent au niveau des collectivités publiques. Rappelons l'opération Chèque Energie, mise sur pied en 2009 par le canton et les subventions fédérales de CHF 200 millions par an à partir de 2010 destinées à l'assainissement des bâtiments.



■ Plus de 220 visiteurs ont réclamé la photo de leur bâtiment.

Publicité

*Daniela* Institut de beauté  
ELLE et LUI

Diplôme mondial Cidesco

**Unique à Meyrin!!!**

**Dépilation à la lumière Pulsée,  
et Radio Fréquence nouvelle génération**

**Marre de vos poils disgracieux ?  
Soyez à l'aise pour l'été prochain**

**Indolore** haute sécurité  
Résultat époustouflant dès la 1<sup>ère</sup> séance  
**Ultra rapide** et haute efficacité  
Traitement sur poils clairs et fins  
**VENEZ TESTER SON EFFICACITE!**

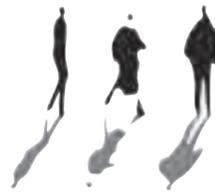
**Carte de fidélité**  
Du mardi au samedi de 8h. à 19h  
Parking 2h. gratuit

1, rue des Boudines 1217 Meyrin  
**Tél. 022 785 40 83**



# Théâtre Forum Meyrin

## Vous accueillir est notre plaisir!



**FORUM**  
THÉÂTRE  
**MEYRIN**

www.forum-meyrin.ch

### L'INSOLITE ET LE MERVEILLEUX

Exposition interactive  
**MATIERE A RETRO-PROJETER**  
Par l'atelier des enfants du Centre Pompidou, Paris  
Tout public dès 6 ans  
Du me 11 nov. au je 17 déc.  
Vernissage le mercredi 11 novembre de 14h00 à 17h00

L'exposition *Matière à rétro-projeter* est conçue autour d'un outil simple, le rétroprojecteur. Aujourd'hui souvent remisé et remplacé par des outils numériques sophistiqués, il fait l'objet d'une réappropriation par les artistes qui le détournent en instrument de création.

Cette exposition-atelier transforme les galeries du Théâtre Forum Meyrin en un univers interactif, où le visiteur devient créateur, exploite matériaux et supports pour réaliser des images éphémères qui habillent l'espace. Les enfants s'émerveilleront de tous les possibles qu'offre le rétroprojecteur: superposition, agrandissement, transparence, jeux des formes et des couleurs, etc.

Les murs des salles d'exposition se redessineront constamment et seront animés par les projections à

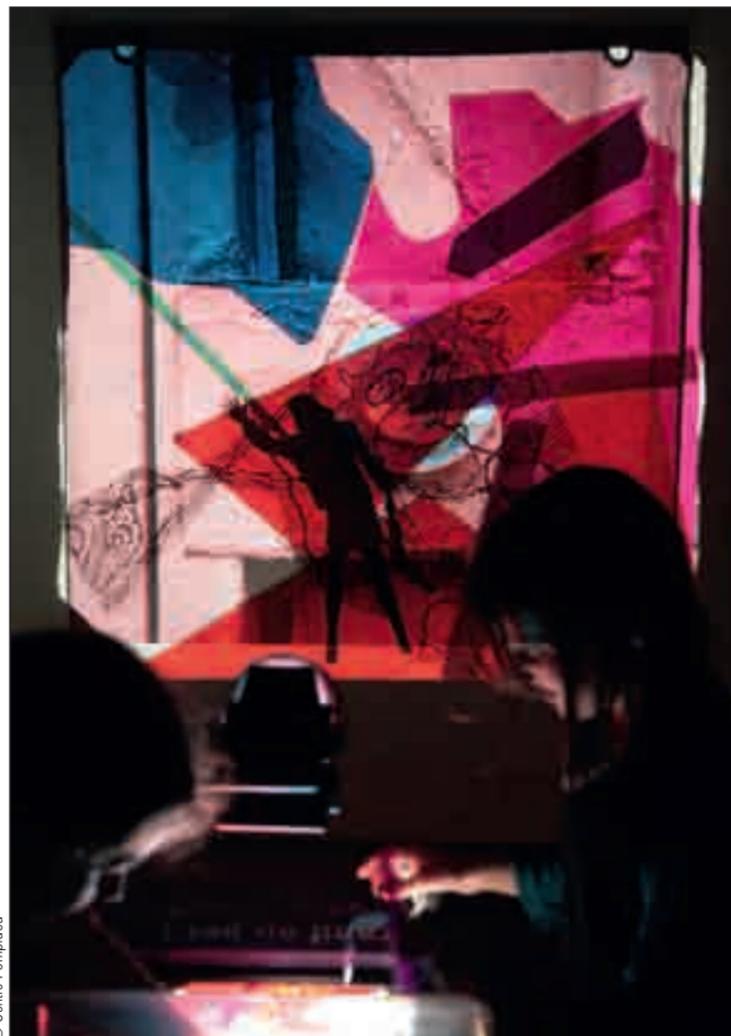


grande échelle des images réalisées in situ par les visiteurs. De la lumière, une foule d'objets disparates, des matières inattendues, permettront aux visiteurs des compositions infinies mêlant formes, matières et couleurs.

La commissaire de l'exposition, Marie-Claude Beck, nous dévoile ici ce qu'enfants et parents pourront découvrir dans les galeries: *Les dispositifs - qui ont chacun une particularité d'utilisation et un objectif pédagogique précis - sont regroupés en trois thématiques et en une dizaine d'îlots interactifs qui sont composés d'un ou de plusieurs rétroprojecteurs*

*et de matériaux spécifiques. Le premier espace de l'exposition, Matières et objets, permet de jouer avec la composition de l'image (transparence, couleur, lettres et mots, matière, trames et compositions graphiques). Le deuxième espace incite les visiteurs à expérimenter la déformation de l'image projetée, alors que plus loin, ils expérimenteront tout ce qui se rapporte aux effets spéciaux et trucages.*

Pour parfaire cette découverte, une sélection de films d'animation réalisés avec des techniques traditionnelles sur tables lumineuses sera proposée dans l'exposition. Le



sable côtoiera la pâte à modeler, tandis que la peinture glissera sur le verre!

Une exposition à partager en famille.

### SEUL EN SCÈNE

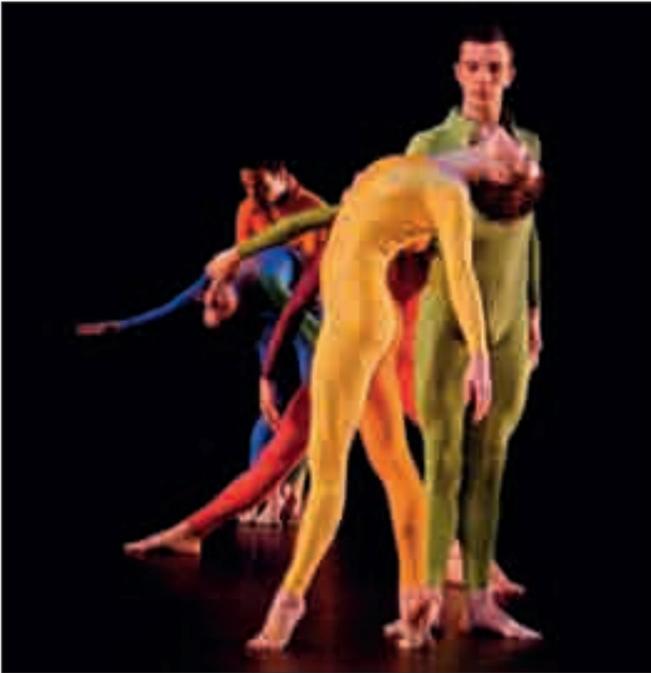
Théâtre  
**LE COMPAS DANS L'ŒIL**  
De et par Pierre Lericq  
Me 18 novembre à 20h30

On se souvient du rythme endiablé de *L'odyssée des Epis Noirs*, spectacle musical et théâtral, à l'énergie salvatrice, emporté par des tangos tsiganes et autres valse enlevées.

Ce mercredi 18 novembre, c'est Pierre Lericq, le fondateur de cette compagnie, Les Epis Noirs, que nous retrouvons, seul, sur la scène du Théâtre Forum Meyrin avec son *Compas dans l'œil*. Ce spectacle, c'est l'histoire de Paul, 9 ans; c'est l'histoire aussi, en partie sublimée (point de parricide, dans les faits...), de Pierre Lericq lui-même.

L'histoire lourde, d'une enfance meurtrie, racontée avec force, délicatesse, humour et émotion. Paul est coupable, face aux jurés, face aux hommes, face à Dieu, d'avoir tué son père. Mais il est libre; telle-

■ Le compas dans l'œil.



© Anna Finke

■ Second hand



© Anna Finke

■ CRWDSPCR

ment libre qu'il ne peut plus se contenir. Entre rire et larmes, Paul joue au funambule sur le fil de sa mémoire. Il nous raconte, avec relief, sa première boum, sa première télévision, sa première communion, la fièvre de l'enfance, mais aussi l'insoutenable secret de ses vacances à sa ferme.

Les pièces de Pierre Lericq – mélange de music-hall et de théâtre absurde – balancent perpétuellement entre trivialité et lyrisme, burlesque et tragédie, naïveté et conscience; celle-ci associe jeux sur les mots et métaphores pénétrantes: la manière dont est rendu l'enthousiasme amoureux va droit à l'âme. Le comédien irradie par son énergie, mais quand il aborde des sujets intimes, son énergie se modère.

Rarement Pierre Lericq nous aura paru si vrai, nous livrant ici les fêlures et les lubies de son théâtre intérieur. *Le compas dans l'œil*, genèse de ses spectacles, de sa vie où l'on plonge dans les méandres de ses souvenirs et au cœur de ses sources, est un monologue d'une saisissante beauté.

## UN MONUMENT DE LA DANSE

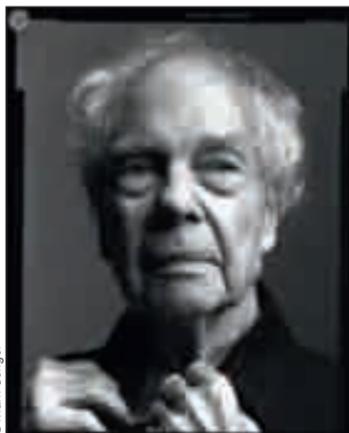
Danse  
**CRWDSPCR / SECOND HAND / SQUAREGAME**

Par la Merce Cunningham Dance Company  
Du je 26 au sa 28 novembre à 20h30  
Au Bâtiment des Forces Motrices (BFM), Genève

C'est un accueil de prestige. C'est inouï, presque incroyable. La Merce Cunningham Dance Company fait une halte à Genève avec trois pièces de répertoire: *CRWDSPCR* (1993), *Second Hand* (1970) et *Squaregame* (1976).

Merce Cunningham, génie de la danse postmoderne dont cette tournée fêtait les nonante ans, s'est éteint cet été.

Surnommé l'«Einstein» de la danse, Cunningham a dynamité dès les années 50 les codes du ballet: le danseur ne se déplace plus en fonction du centre de la scène, il est lui-



©Mark Seliger

■ Merce Cunningham

même un centre. «Au contraire du danseur classique, j'estime tous les mouvements possibles et ne compose pas en me repérant sur le centre de la scène», expliquait-il.

Cunningham a libéré la danse de la musique, du décor, de la narration, créant des pièces où la danse ne s'appuie que sur elle-même si bien qu'«il n'y a plus de domination d'un art sur l'autre. Leurs rapports sont totalement libres».

La Merce Cunningham Dance Company, qu'il fonde en 1953 au Black Mountain College, une communauté d'artistes en Caroline du Nord, lui permet de travailler avec des peintres prestigieux: Robert Rauschenberg signe le décor de *Summerspace* (1958), Jasper Johns celui de *Walkaround time* (1968). D'autres plasticiens apportent leur univers comme Andy Warhol et ses coussins volants pour *Rainforest* (1968). Perpétuel novateur, Cunningham avait fait entrer dès les années 70 les nouvelles technologies dans ses créations en collaborant avec des vidéastes comme Charles Atlas et Elliott Kaplan.

Dans les années 90, le patriarche franchissait un cap, utilisant un logiciel de simulations de mouvements, «Lifeforms», pour composer ses chorégraphies comme *Biped* en 1999. *Septet* (1953), *Rainforest* (1968), *Un jour ou deux* (1973), *Duets* (1980) figurent parmi les quelque 200 chorégraphies de cet artiste foisonnant qui aimait aussi dessiner et jouer au théâtre.

Merce Cunningham était une figure emblématique de la danse, dont il faut voir et revoir le travail,

tant il est à l'origine d'un renouveau chorégraphique qui a modifié le cours de l'histoire de la danse.

Nous vous attendons donc nombreux.

## HANS CHRISTIAN ANDERSEN REVISITÉ

Famille  
**LA PRINCESSE SIRENE**

D'après Hans Christian Andersen  
Mise en scène Teresa Ludovico  
Par le Teatro Kismet Opera  
Tout public dès 8 ans  
Ma 1er et je 2 décembre à 19h00

Le château du roi de la mer gît au plus profond des flots, ses murs sont de corail et ses longues fenêtres gothiques sont de l'ambre le plus clair qui soit; le toit est fait de coquillages qui s'ouvrent et se ferment suivant les courants marins.

Dans ce château fabuleux vit une sirène qui rêve ardemment d'approcher le monde des hommes, attendant patiemment son quinzième anniversaire pour, à l'instar de ses sœurs, monter à la surface et découvrir le monde terrestre. Quand arrive enfin le jour de souf-

fler les bougies, Sirène se met en route pour admirer la terre. Surprise par une terrible tempête, elle assiste au naufrage du bateau d'un prince. Elle le ramènera sur la rive puis, retournée dans ses abysses, tro-

quera sa voix, sublime, contre une apparence de jeune fille...

Le Teatro Kismet Opera, bouillonnante compagnie italienne installée à Bari, s'empare de ce conte initiatique d'Andersen avec lequel il clôt sa trilogie initiée avec *Bella e Bestia* et *La reine des neiges* – tous deux acclamés à Meyrin les saisons passées.

Une création fortement attendue, qui saura, à n'en pas douter, peupler la scène d'images oniriques saisissantes, convier sur un même plateau la danse, le chant, l'acrobatie et le théâtre; car telle est l'esthétique si singulière du Teatro Kismet Opera.

Nous retranscrivons ici la dédicace de Teresa Ludovico, la metteuse en scène, qu'elle adresse avant tout aux enfants: *Chers enfants, n'ayez pas peur si vos écailles se transforment douloureusement en pieds et les pieds en racines et les racines en eau et l'eau en l'air et l'air en nuage, parce qu'au bout d'un certain temps, le nuage devient pluie et la pluie... de l'eau. Et l'eau... s'écoule.*

La princesse Sirène, histoire universelle de nos perpétuelles métamorphoses. ■



© DR



© Jun Ishikawa

■ La princesse sirène

## Bibliothèque Forum Meyrin

**Horaire de prêt - saison hiver** (jusqu'à fin avril 2010)

Mardi	12h00 - 19h00
Mercredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 18h00
Jeudi	15h00 - 19h00
Vendredi	15h00 - 18h00
Samedi	10h00 - 17h00

**Horaire de lecture des journaux et revues - saison hiver** (jusqu'à fin avril 2010)

Lundi	10h00 - 12h00 et 16h00 - 20h00
Mardi	10h00 - 19h00
Mercredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 20h00
Jeudi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 19h00
Vendredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 20h00
Samedi	10h00 - 17h00

**Animations** (entrée libre) - merci de respecter les âges mentionnés

### Enfants

- Mercredi 18 novembre 2009 à 14h00, «**Mousse et le secret des pirates**», contes, marionnettes et musique par la compagnie 2 couettes et c'est tout!, dès 4 ans.
- Mercredi 2 décembre 2009 à 14h00, «**Pierre et le loup**», marionnettes par le théâtre Jucada, dès 3 ans.

*Pour des raisons de sécurité, nous ne pouvons accueillir qu'un nombre limité de spectateurs. Si vous désirez assister aux spectacles «enfants», veuillez réserver vos places par téléphone au N° 022 989 34 70. Les personnes qui se présenteront sans avoir préalablement réservé leurs places pourront se voir refuser l'entrée si le nombre de spectateurs maximum est déjà atteint.*

*Merci de votre compréhension.*

### Adultes

- Jeudi 12 novembre 2009 à 20h30, lecture autour du polar: «**Coule la Seine**» de Fred Vargas, par Claude Thébert.

# «Coule la Seine» de Fred Vargas Lecture autour du polar par Claude Thébert

Jeudi 12 novembre 2009, 20h30 à la bibliothèque. Entrée libre.



Fred Vargas est une écrivaine française née en 1957 à Paris. Fred est le diminutif de Frédérique. Vargas, le pseudonyme de sa sœur, Jo Vargas, peintre contemporaine. En quelques romans, Fred Vargas a réussi à devenir l'une des nouvelles reines du polar en France. Ses livres sont traduits dans plus de quarante pays et ont reçu nombre de récompenses.

Archéologue et spécialiste du Moyen Age, Fred Vargas partage son temps entre la terre, qu'elle retourne, et sa plume. Elle s'attache à peindre ses personnages avec soin, tant physiquement que psychologiquement: atypiques, usés par la vie, mais toujours là, prêts à se battre. Elle leur

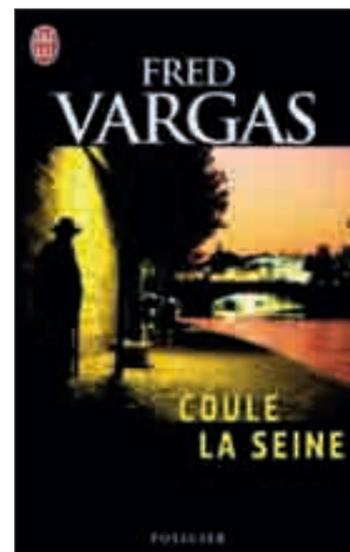
offre un vécu, un passé, et une consistance qui crédibilise ses intrigues.

Une dizaine de personnages, tous plus attachants les uns que les autres, se croisent au fil des histoires: Jean-Baptiste Adamsberg, commissaire mal fringué et intuitif qui croit aux forces de l'humanité, flanqué de son alcoolique adjoint Danglard, ainsi que d'une myriade de «seconds rôles».

### «Coule la Seine»

Sous ce titre sont réunies trois nouvelles brèves, précédemment parues entre 1997 et 2000 dans lesquelles on retrouve le commissaire Adamsberg, toujours aussi rêveur. Les trois nouvelles mettent en scène le commissaire confronté à des personnages de sans-abris et permettent de suivre son évolution. On y retrouve bien le style de Fred Vargas: caustique, drôle, avec des phrases brèves pleines de cynisme, mais d'un cynisme jamais méchant. Il s'agit plutôt de réflexions sur l'existence, sur les êtres paumés soit attendrissants, soit franchement déplaisants.

Claude Thébert est comédien.



Après de nombreuses années dédiées au théâtre, il se fait «passeur» de textes par ses nombreuses lectures dans toutes la Suisse romande.

Offrez-vous une plongée dans l'univers poétique et décalé de Fred Vargas! ■

**Soirée conviviale, entrée libre, soyez tous les bienvenus!**

C.P.

### Publicité

**BLANCHISSERIE PRESSING RETOUCHES**

du Lundi au Vendredi - 08h<sup>00</sup> - 12h<sup>00</sup> / 14h<sup>00</sup> - 18h<sup>00</sup>  
le Samedi - 08h<sup>00</sup> - 12h<sup>00</sup>

Centre Artisanal - Rue de la Prulay 2 bis - 1217 Meyrin  
**Tél.: 022 785 17 85**

**RIANTBOSSON AUTOMOBILES**

**RENAULT**  

12 ch. Riantbosson  
1217 Meyrin

T 022 782 43 88  
www.rbauto.ch

 **OPEL**

**Votre unique agent Opel et Renault sur la rive droite**

# Atelier de mouvement pour les aînés: un seul corps pour toute la vie Nous vous attendons encore!

Un espace de détente, de créativité, de danse et d'échange.

Nous avons désormais commencé l'atelier et nous sommes 10 participants aujourd'hui.

Nous sommes à la recherche de personnes en désir de mouvement et de partage pour vivre cette expérience d'atelier afin de compléter notre groupe!

Atelier hebdomadaire: **jeudi de 9h30 à 11h** dans la salle de répétition du Théâtre Forum Meyrin. Cet atelier est gratuit.

Organisation: services des aînés et de la culture en lien avec la thématique Avec le temps du Théâtre Forum Meyrin.

### Renseignements:

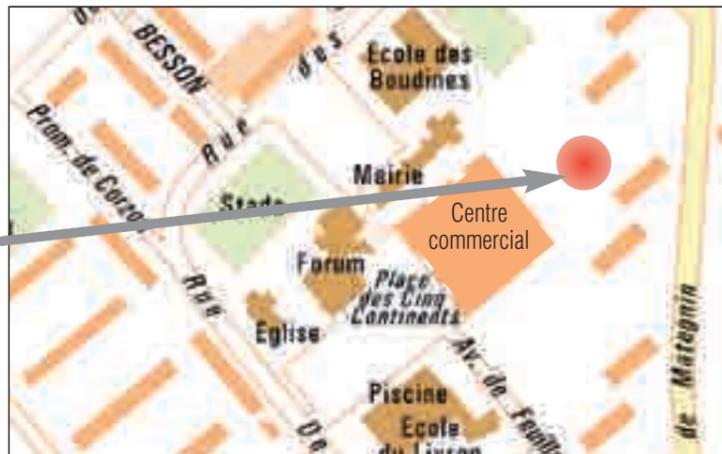
tél. 022 989 16 59  
www.meyrin.ch/ainés ou  
www.meyrin.ch/culture

C.d.C.

## Information aux aînés

L'espace d'exercices physiques pour aînés et place de jeux intergénérationnelle se trouve derrière meyrincentre (voir plan ci-contre).

Le numéro de téléphone de l'espace réservé aux personnes âgées **Le Jardin de l'Amitiés** est le suivant: **022 782 65 11**





## Le Naïf... Rubrique satirique...

...a lu avec attention la présentation de nouveaux jeux pour nos chers bambins parue dans les colonnes de «Meyrin ensemble» d'octobre. Il s'est attaché à celui baptisé «la brosse à vent», qui trône dans le champ jouxtant la nouvelle crèche EVE. La remarque du directeur de l'école des Champs-Frêchets l'a particulièrement interpellé: «Ces jeux visent à nourrir l'imagination des enfants qui peuvent les utiliser de manières différentes». Conscient de n'avoir peut-être pas tout saisi, il s'est posté afin d'observer ce qui lui avait échappé. Bien lui en a pris. En effet, le jeu à la mode est de prendre les cailloux soigneusement posés au pied des montants colorés et d'en lancer de pleines poignées à la tête de ses camarades qui se planquent derrière les piquets. Très imagiatif et surtout sans danger! Notez que tous en profitent car la dispersion des projectiles dans les pelouses ravit le préposé à la tonte qui d'un tir magistral de tondeuse a «étoilé» une grande baie vitrée de l'EVE, heureusement que personne ne se trouvait sur la trajectoire! La leçon de la patinoire ne semble pas avoir porté ses fruits.

...tout jeune retraité qu'il est, se réjouissait déjà de faire la grasse matinée en croyant que les travaux dans sa rue étaient terminés. Grossière erreur car à 7h de ce matin-là les travaux avaient repris de plus belle et sans en avoir averti les riverains...comme toujours.

...lit dans votre journal préféré un article au sujet de l'interdiction de fumer dans le bâtiment de ForuMeyrin. Il croyait avoir vu des autocollants interdisant de fumer depuis plusieurs années déjà, mais comme personne n'a jamais fait de répression, on a continué à fumer sa gauloise ou encore mieux son joint, pour le plus grand plaisir des passants et des enfants qui se rendaient à la bibliothèque. Comme quoi, à un certain moment il faut utiliser le bâton pour que l'information passe.

...comme tout le monde se prépare à l'attaque de grippe annoncée, il a acheté du gel désinfectant, des masques, des mouchoirs en papier, enfin toute la panoplie recommandée. Il lui vient une idée et s'il ne faisait plus la bise à ses copines? Contrariant mais plus hygiénique.

de ces deux plaques n'empêche pas les bus de s'arrêter là. Mais, comme toutes ces lignes cesseront de rouler au mois de décembre, le voleur est peut-être un collectionneur et on pourra peut-être les acheter l'année prochaine au marché aux puces.



... est comblé par le dynamisme qui règne à Meyrin en ce moment et particulièrement avec la circulation routière. Avec les travaux actuels, les indications changent presque quotidiennement. La routine n'existe plus et il faut être vigilant pour ne pas être dévié et parcourir des kilomètres inutiles pour retrouver son

chemin. Le palmarès va certainement au carrefour de l'avenue Sainte-Cécile et de l'avenue Auguste-François Dubois. Ce croisement change sans arrêt, les ouvriers le modifient et le torturent continuellement sans vraiment arriver à un résultat définitif valable.

...découvre étonné des biscuits de Noël à l'entrée de la COOP. C'est ainsi que les étoiles à la cannelle doivent entrer en compétition avec les sujets d'Halloween, on se demande qui va gagner à cette course effrénée à la consommation? C'est dommage pour les enfants qui n'ont plus de repères.

...a reçu une lettre dans laquelle on l'informait qu'il était sélectionné à un grand concours dont le prix, d'un montant de CHF 2'880.-, lui serait attribué personnellement lors d'un souper et d'une cérémonie officielle dans un restaurant à Meyrin. Il est précisé que la soirée restera privée et que la presse n'y aura pas accès. Le Naïf aurait bien voulu passer dans les journaux pour montrer qu'il était l'heureux gagnant et en même temps dénoncer ces soirées bidon. Reste à savoir si le patron du resto était conscient que des Meyrinois risquaient de se faire arnaquer dans son établissement. ■

## Au fil des jours...

### LE TRAM ARRIVE A MEYRIN

Les travaux du TCMC seront officiellement terminés début décembre 2009. Le Meyrinois pourra enfin traverser les rues de la cité sans se demander s'il arrivera de l'autre côté sain et sauf. Il va découvrir une nouvelle commune urbanistiquement plus moderne. Certains habitants seront satisfaits parce que les tracas de ce grand chantier auront pris fin et d'autres seront mécontents car leur quartier aura été oublié par les TPG. Le Meyrinois devra s'habituer à d'autres itinéraires à parcourir à pied ou en voiture. La rue De-Livron n'a plus sa belle rangée de micocouliers au milieu de la route, mais de nouvelles essences d'arbres vont être plantées le long du parcours du tram et il faudra attendre quelques années avant qu'elles fassent de l'ombre. Le Meyrinois découvre petit à petit son environnement futur et se demande déjà comment seront maintenus propres les piliers en béton du viaduc. Les architectes qui ont plus d'un atout dans leur poche ont dû certainement se pencher sur cette problématique, du moins on l'espère.

Après deux ans de travaux lourds qui ont perturbé les habitudes de la population et pour compenser les désagréments subis, les TPG pourraient bien faire un geste en offrant des abonnements aux Meyrinois. A suivre... ■

S.H.



■ Des impacts de pierres bien visibles sur les poteaux.

...apprend que son garagiste préféré de Meyrin-Village s'est fait braquer son automate à billets pour la énième fois. Mais ce coup-ci, grâce à la surveillance vidéo, il a obtenu une superbe image de ses braqueurs et les a affichés sur les lieux avec la mention: «Si vous ne pouvez plus profiter du service de paiement par billet, c'est à cause de ces deux individus!»

...sort d'une grande surface avec deux cartons de vin sous le bras et rencontre une charmante vieille dame. Amicalement, elle lui suggère d'aller s'approvisionner à Satigny à la cave de son neveu vigneron où c'est moins cher et meilleur. Voilà du pur marketing familial.

...va faire ses courses le samedi matin et passe par la Place des Cinq-Continents où le marché, les stands politiques et les ventes de pâtisseries de nos collégiens se sont installés. Il faut dire que la cohabitation n'est pas toujours facile quant on ne partage pas les mêmes idées. Cela peut même devenir explosif quant un membre d'outre frontière d'Unia insulte un représentant du stand politique d'à côté en créant un désordre politiquement et démocratiquement incorrect.

...qui n'est plus de la première jeunesse mais pas non plus de l'extrême vieillesse a visité en curieux la nouvelle place de jeux pour les aînés et les enfants. Il n'a pas vu beaucoup d'aînés par contre beaucoup de petits accompagnés de leurs parents utilisaient les installations métalliques destinées à leurs grands-parents. Depuis que la TV s'est emparée du sujet, il espère que chaque génération s'appropriera ses propres jeux à moins que nos aînés aient envie de monter sur les balançoires des petits. On dit qu'avec l'âge on redevient des enfants. Nos autorités pensent vraiment à tout même aux fantasmes de leurs sujets.

...voit que l'arrêt de bus «Jardin Alpin» a de nouveau été molesté. Cette fois on lui a volé les panneaux des bus No 29 et 56. Heureusement les habitants savent que l'absence



Publicité

Cette page est sous la responsabilité de l'AHVM et ses propos n'engagent qu'elle!



## Votre santé, un capital à préserver!

Fitness Low Cost:

599.- pour un an\*

\* Soumis à conditions

Nouveauté! Pump it up

17. promenade des Champs-Frêchets MEYRIN

Tél. 022/783 04 94

Parking assuré gratuit - Toutes prestations 7 jours sur 7

# Le Dortoir

## Le journal de la population meyrinoise dans les années 70

Dans le numéro du mois de mai de Meyrin Ensemble, les Archives communales avaient lancé un appel pour récolter des informations et obtenir des exemplaires du Dortoir, périodique distribué gratuitement aux Meyrinois.

Suite à cet article, quelques personnes, que nous tenons à remercier ici, nous ont contactés et les Archives ont reçu trois numéros du Dortoir. Ces éléments nous ont permis de retracer l'histoire de ce journal.

Le premier numéro du Dortoir paraît en février 1974. Le Dortoir voit le jour à l'initiative de quelques Meyrinois pour combler un manque d'informations dans la presse au niveau local, qui est pourtant celui qui intéresse le plus les Meyrinois en raison de son emprise directe sur leur vie quotidienne, et malgré l'existence de Ensemble, le journal de l'AHVM. Persuadés que «l'information est une des conditions sine qua non pour la population de pouvoir défendre ses droits, ses intérêts», les initiateurs espèrent également que leur journal sera «un moyen pour réveiller la cité et [donnera] les informations nécessaires à l'animation de la cité par la population elle-même». Histoire de faire mentir le nom du journal, clin d'œil à la cité-dortoir...

### Liberté de ton

Dès le début, Le Dortoir se veut un lieu de liberté d'expression et de ton (avec une dimension satirique ne ménageant souvent pas les autorités communales), et affiche la volonté de susciter le débat. Ainsi, après chaque parution, la population est invitée lors d'une soirée dans un café à venir débattre des articles et des thèmes abordés dans le précédent numéro (suite au premier numéro, 25 personnes ont répondu à l'appel).

Constitué de deux pages recto-verso au format journal et agrémenté de quelques dessins et petites photos, Le Dortoir est tiré à 6000 exemplaires

(les 5000 exemplaires du premier numéro n'avaient pas suffi). Apprécié des Meyrinois à en croire l'éditorial du numéro 2 (mais moins des autorités souvent prises à partie), l'existence du Dortoir a pourtant été relativement brève, sans doute à cause de son financement. En effet, Le Dortoir étant un journal sans publicité (oui, cela a existé!), il ne peut compter que sur la générosité des lecteurs.

Si l'emprise du journal se veut locale, dans les faits, on y trouve tout de même beaucoup d'articles plus généraux et même des sujets relativement pointus (marxisme et christianisme) pour un journal gratuit distribué à toute la population. La comparaison avec nos journaux gratuits actuels laisse apparaître une différence de niveau surprenante.

On trouve dans les numéros du Dortoir, entre autres, une présentation du fonctionnement de la Commune, un article et une prise de position pour la votation fédérale «Contre l'emprise et la surpopulation étrangère», un article sur la crise du logement (déjà !) et les droits des locataires, un débat «l'école actuelle est-elle faite pour les enfants?», ou encore un article sur les places de jeux à Meyrin.

### Tendance gauchisante

Même si Le Dortoir se veut indépendant de tout parti politique, il se dégage de sa lecture une tendance de gauche (articles contre le service militaire et pour la création d'un service civil; articles sur le marxisme et sur les points positifs du communisme, etc.).

Les exemplaires du Dortoir ont aujourd'hui pour nous, lecteurs de 2009, une petite touche de charme désuet dû à la typographie (caractères



de machine à écrire) et au côté « artisanal » de la mise en page.

Pour terminer, nous reproduisons ci-dessous l'article «Secrets d'alcôve. C'est à nous!» tiré du n°0 du Dortoir (février 1974):

On l'a! «Nous» avons décidé de louer l'ex-Racing Club [actuel Centre sportif de Maisonnex], pour la bagatelle de 150'000 francs de déficit prévu pour une année de location. «Nous», ce sont en fait nos conseillers municipaux, conseillés par nos conseillers administratifs (heureusement limités à 3, sinon qu'est-ce qu'on prendrait comme déficits). Et pour-

tant... Ce n'était pas du tout-cuit côté votation: il y avait du pour (vu qu'on n'a pas de piscine ni de tennis à Meyrin). Et puis le centre sportif des Marais n'est pas encore prêt; à ce propos, nouvelle promesse: ça commencera peut-être, éventuellement bien sûr, mais on ne sait jamais, n'est-ce pas, vers l'été. Il y avait aussi du contre (...): le sondage lancé par le parti socialiste a reçu 57 réponses pour la location du Racing, et 235 «non». Faut dire que si on se mettait à écouter la population on risquerait de devenir rationnels, et ça ne paie pas. Et comme l'a si démocratiquement dit un apôtre de conseiller, «on ne peut pas se fier aux réactions épidermiques de la population!» Élégante recherche de style pour nous traiter de cons...

Ce qui est sûr, c'est qu'il ne faut pas

compter sur un parlement, même le communément nôtre, pour vivre en démocratie. (...) La commune (pardon, la Commune) peut être assurée que nous serons attentifs lors de l'ouverture de l'ex-Racing Club: les prix d'entrées seront POPULAIRES, comme l'ont affirmé (un peu à la légère) les conseillers en acceptant un amendement. Pour une piscinette de ce genre, avec le peu d'herbe qui se trouve autour, une entrée de 1 franc serait non seulement véritablement populaire, mais ce serait bien payé! (...).

Les exemplaires (3) du Dortoir peuvent être consultés (gratuitement) aux Archives, sur rendez-vous (022.989.34.79 ou Francois.Beuret@meyrin.ch). ■

F.B.

Publicité

### LE SPECIALISTE DE L'ARMOIRE-LIT ET DU RANGEMENT



**GRAND CHOIX DE SALONS ET FAUTEUILS RELAXCUIR ET MICROFIBRE**



**CHAISES, SALLES À MANGER**



**DRESSING SUR MESURE**



**SOMMIERS ET MATELAS**



**BIBLIOTHÈQUES, ARMOIRES-LITS**

Profitez des remises pour les 30 ans



**CENTRE COMMERCIAL DES CHAMPS-FRÉCHETS**

022 782 69 70 BUS N° 55 VERS LA PERMANENCE MEDICALE

Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 19h. Samedi de 9h à 17h

Publicité

**Pour vos annonces publicitaires dans Meyrin ensemble:**

**Luigi de Nadai**

**Publi-annonces: 022 308 68 78**



Installations électriques  
Téléphone  
Informatique  
Contrôle d'installations OIBT

L'électricien de votre région

022 780 15 95



pin@ams-electricite.ch

# Les cimetières de Meyrin

## Lieux paisibles, propices au recueillement et au souvenir

Les cimetières de Feuillasse et du village sont fleuris et entretenus par les jardiniers communaux pour offrir un espace calme, tranquille, apportant du réconfort aux visiteurs et ainsi adoucir les moments de douleur liés à ce lieu.

Par contre, l'entretien des tombes elles-mêmes est du devoir des familles.

Chacun a une sensibilité différente face à la mort et la Commune propose des solutions variées selon les attentes des familles. Tout Meyrinois a droit à un emplacement pour son repos.

### Dispositions à prendre lors d'un décès

Face à la mort, les familles sont souvent prises au dépourvu. C'est le rôle des pompes funèbres de les conseiller aux fins de prendre toutes les dispositions utiles; ils gèrent la prise en charge du corps, le transfert à la crypte, l'organisation des funérailles, etc. La famille est ensuite dirigée vers la Commune pour le choix de l'emplacement de la sépulture.

### Prestations communales

Pour sa part, la Commune renseigne sur les possibilités qu'offrent nos cimetières, creuse les tombes, prépare les emplacements et tient à jour les registres des défunts.

### Incinération ou inhumation?

Cette décision est la première qui doit être prise et dépend fortement des sensibilités individuelles. La proportion d'incinération a fortement crû ces dernières décennies, passant de 16% en 1972 à 55% en 2008. En cas d'incinération, les cendres peuvent être déposées dans le Jardin du souvenir, au



■ Les columbariums.



■ Le Jardin du souvenir.

columbarium, dans une tombe cinéraire ou sur la tombe existante d'un membre de la famille.

Pour les inhumations traditionnelles, les cercueils peuvent être enterrés dans des tombes à la ligne ou dans des concessions.

### Jardin du souvenir

Ce lieu est peu connu et peu demandé. Il s'agit d'une alternative pour déposer les cendres dans un endroit commun où il ne reste ensuite aucune trace du nom de la personne décédée. Cette prestation est gratuite, mais il est important de savoir que les cendres déposées dans la Jardin du souvenir ne peuvent plus être récupérées. A la demande d'une conseillère municipale, nous avons récemment amélioré la visibilité de ce monument en forme de flamme en apposant une plaque en granit marquée «Jardin du souvenir».

### Nouveau columbarium

Le premier columbarium date de 1992, puis des monuments sup-

plémentaires ont été ajoutés en 1998 et 2002. Depuis cette année, cinq nouveaux monuments, d'un concept différent, ont été construits sur le terrain en-dessous des columbariums existants. La partie centrale de ces nouveaux monuments est fleurie par le service de l'environnement et des bancs sont placés à proximité, permettant aux familles dans le deuil de retrouver une intimité avec celles et ceux qu'ils ont aimés. Pour chaque urne déposée, une plaque gravée au nom du défunt est posée sur la case et la famille a la possibilité d'y mettre également une photo dans un cadre qu'il faut commander auprès du service des cimetières.

### Tarifs

Les frais relatifs aux inhumations sont divers. Les tombes à la ligne, les tombes cinéraires et le Jardin du

souvenir sont gratuits, les concessions et les places de columbarium sont payantes.

Il est à noter que les tombes à la ligne ont une échéance fixée à trente ans qui n'est pas renouvelable. Les autres concessions ont une durée de vingt ans et peuvent être renouvelées sous certaines conditions.

Les frais de funérailles, notamment le cercueil, l'incinération, le transport, la cérémonie et les annonces sont à la charge des familles.

### Conseils et renseignements

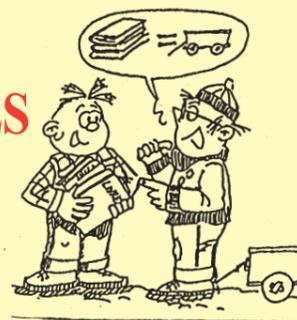
Le service des cimetières est disponible pour toute personne qui souhaite recevoir une réponse à ses interrogations, soit avant, soit au moment du décès d'un proche (tél. 022 782 82 82). ■

D.G.

## 23<sup>e</sup> TROC DE JOUETS JEUX ET LIVRES

par les ENFANTS de Meyrin (dès la 1<sup>ère</sup> primaire)

Mercredi 11 novembre 2009 de 14 à 17h à meyrincentre



- Uniquement les enfants inscrits seront acceptés.
- Chaque enfant amènera une couverture ou un tapis pour déposer ses objets.
- Les jouets guerriers ainsi que les objets non adéquats ou trop volumineux ne seront pas admis.
- Les enfants (et leurs parents) sont priés de respecter les instructions des responsables sur place.
- Les organisateurs déclinent toute responsabilité en cas de détérioration ou de vol d'articles.

*Un goûter sera offert par les commerçants de meyrincentre aux enfants inscrits.*

Renseignements: au secrétariat AHVM, tél. 022 782 32 00

### TALON D'INSCRIPTION

A remettre dûment signé jusqu'au lundi 9 novembre au secrétariat AHVM, Forum Meyrin (1er étage) ou à envoyer à l'AHVM, c. p. 253, 1217 Meyrin 1

Nom et prénom: \_\_\_\_\_

Age: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Tél.: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Signature du responsable légal: \_\_\_\_\_

## L'administration meyrinoise en un clic!

**Tout sur Meyrin:**  
[www.meyrin.ch](http://www.meyrin.ch)

**La bibliothèque communale à votre service:**  
[www.meyrin.ch/bibliotheque](http://www.meyrin.ch/bibliotheque)

**Consulter les archives de Meyrin:**  
[www.meyrin.ch/archives](http://www.meyrin.ch/archives)

**Tout sur la culture à Meyrin:**  
[www.meyrin.ch/culture](http://www.meyrin.ch/culture)

**Les prestations de la petite enfance à Meyrin:**  
[www.meyrin.ch/petiteenfance](http://www.meyrin.ch/petiteenfance)

**Le soutien social à Meyrin:**  
[www.meyrin.ch/social](http://www.meyrin.ch/social)  
[www.meyrin.ch/jeunesse](http://www.meyrin.ch/jeunesse)  
et [www.meyrin.ch/integration](http://www.meyrin.ch/integration)

**Offres d'emploi à la commune:**  
[www.meyrin.ch/emploi](http://www.meyrin.ch/emploi)

**Tout sur le sport à Meyrin:**  
[www.meyrin.ch/sports](http://www.meyrin.ch/sports)

**Recycler ses déchets à Meyrin:**  
[www.meyrin.ch/dechets](http://www.meyrin.ch/dechets)

**Meyrin soigne ses aînés!**  
[www.meyrin.ch/aines](http://www.meyrin.ch/aines)

**Demander une autorisation à la commune?**  
[www.meyrin.ch/urbanisme](http://www.meyrin.ch/urbanisme)

**Tout sur l'énergie à Meyrin:**  
[www.meyrin.ch/energie](http://www.meyrin.ch/energie)

**Demander une location de salle ou de matériel à Meyrin:**  
[www.meyrin.ch/locations](http://www.meyrin.ch/locations)

**TéléMeyrin / Cablecom**  
0800 66 88 66  
[www.cablecom.ch/espaceclients](http://www.cablecom.ch/espaceclients)

## Services sociaux communaux

### Renseignements

**Service des actions sociale et jeunesse et service des aînés**

Rue des Boudines 2, tél. 022 782 82 82.  
Soutien social et financier, accompagnement, conseil.

**Centre d'Action Sociale et de Santé (CASS)**

Rue des Boudines 4, tél. 022 420 30 00, fax 022 420 30 01.  
Ouvert tous les jours de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00 (jours ouvrables). Accueil et secrétariat, action sociale, aide et soins à domicile. Interventions à domicile tous les jours de 8h00 à 20h00 (soins infirmiers à domicile et aides familiales). Aides ménagères de 8h00 à 18h00 du lundi au vendredi. Consultation santé maternelle et infantile (SMI) le mardi de 14h00 à 17h00 sans rendez-vous, à la garderie de l'Arc-en-Ciel à la rue des Vernes 20, tél. 022 420 30 60. Soins ambulatoires de 11h00 à 12h00 (jours ouvrables). En dehors des heures d'ouverture les appels téléphoniques sont déviés vers la ligne d'accueil des demandes, tél. 022 420 20 00.

Bénévolat à Meyrin transport en voiture, visites, et accompagnement à domicile.  
Lundi et jeudi de 9h30 à 11h00, tél. 022 420 30 51.

**Objectif emploi**

(Permanence pour personnes en recherche d'emploi)  
Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis, tél. 022 785 34 79  
En accueil libre: le mercredi de 9h00 à 12h30  
Sur rendez-vous:  
Lundi de 9h00 à 12h00 et de 13h30 à 17h00  
Mardi de 9h00 à 12h00  
Mercredi de 14h00 à 17h00  
Mise à disposition de PC: mercredi de 14h00 à 17h00

**Local des aînés**

14, Champs Fréchets, tél. 022 782 65 11  
Ouvert du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00, dimanche 13h30 à 18h00, samedi fermé.

**Cyber espace pour les Aînés**

14, Champs Fréchets, tous les jours, sauf samedi, sur rendez-vous (tél. 022 782 65 11)

**CEFAM**

Centre de rencontre et de formation pour les femmes en exil.  
Lundi, mardi, jeudi de 9h00 à 12h00 et mardi et jeudi après-midi de 13h30 à 17h00, Promenade des Champs-Fréchets 15, 1217 Meyrin, tél. 022 777 77 07.

**Conseils juridiques**

Tous les jeudis de 15h00 à 18h00 à la mairie, rue des Boudines 2, consultations gratuites auprès d'un avocat.

Prendre rendez-vous auprès du service des aînés tél. 022 782 82 82.

**Association «Pluriels»**

Centre de consultations et d'études ethnopsychologiques pour migrants, Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis. Sur rendez-vous, tél. 022 785 34 78.

**Office de formation professionnelle et continue OFPC**

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis, tél. 022 989 12 30, fax: 022 989 12 40.  
Ouvert du lundi au vendredi de 13h30 à 17h30.

**Service médico-pédagogique**

Chemin Antoine-Verchère 1, tél. 022 388 26 88  
Ouvert du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h30 à 17h30.

**Crèche des Boudines**

(De 4 mois à 4 ans) rue des Boudines 6, renseignement service de la petite enfance, tél. 022 782 21 21.

**EVE des Champs-Fréchets**

(De 4 mois à 4 ans) rue des Lattes 69, renseignements auprès du service de la petite enfance. Tél. 022 782 21 21

**Garderie l'Arc-en-Ciel**

(De 1 an à 4 ans) rue des Vernes 20, renseignements service de la petite enfance, tél. 022 782 21 21.

**Accueil bébés** (0 à 1 an) les mercredis matins ou après-midis sur réservation préalable auprès de l'Arc-en-Ciel, tél. 022 783 01 46.

**Placements familiaux** (familles d'accueil-mamans de jour)

Association pour l'accueil familial "Le Nid", tél. et fax 022 785 43 26, lundi de 9h00 à 11h00, mardi de 9h00 à 11h00 et 14h00 à 16h00, mercredi fermé, jeudi de 9h00 à 11h00 et de 14h00 à 16h00, vendredi de 9h00 à 13h00.

**Restaurants scolaires**

Des repas sont servis pour le prix de CHF 7.50 (repas à CHF 5.50 à certaines conditions) dans les restaurants scolaires des écoles de Livron, de Meyrin-Village, des Champs-Fréchets de Cointrin et de Monthoux. Les enfants sont accompagnés par des animatrices parascolaires. Renseignements auprès du service des actions sociale et jeunesse, tél. 022 782 82 82.

### Numéros de téléphone utiles

- Commune de Meyrin: 022 782 82 82
- Billetterie ForuMeyrin: 022 989 34 34
- Bibliothèque municipale: 022 989 34 70
- Police municipale de Meyrin: 022 782 23 23
- Débaras de déchets encombrants: 0800 21 21 21
- Police: 117
- Pompiers: 118
- Ambulance: 144
- Centre d'appel de Télémeyrin (Cablecom): 0800 66 88 66

**Renseignements sur les travaux du chauffage à distance (CAD) : 0800 20 88 99 (numéro vert)**

Publicité

## Séance d'information aux nouveaux arrivants

Le Bureau cantonal de l'intégration des étrangers organise en plusieurs langues une

**séance d'information pour les nouveaux arrivants le lundi 23 novembre de 18h30 à 20h30**  
(suivie d'un apéritif ; le lieu reste à définir)

L'inscription est obligatoire d'ici le 13 novembre au 022 327 84 99 (lu-ve de 8h à 11h) ou par courriel [integration.etrangers@etat.ge.ch](mailto:integration.etrangers@etat.ge.ch).

Il y aura une seconde séance organisée en avril 2010.



**Pour vos annonces dans Meyrin ensemble:**  
**Luigi de Nadai**  
**Publi-annonces:**  
**022 308 68 78**

**Ecole BER** Certifiée QSC  
Classes du CYCLE  
Section pour élève sportif (EES)  
10<sup>e</sup> degré pré-professionnel  
Examens entrée université (Fribourg) ou HES  
Français pour étrangers  
Cours d'été : primaire et Cycle  
Secrétariat médical  
Fondée en 1952  
16, Gutenberg www.ecoleber.ch  
1201 Genève Tél. 022 340 12 81

**Adent Cliniques Dentaires**  
www.adent.ch

- MEYRIN Centre commercial 022 989 8000
- GENÈVE Eaux-Vives 022 700 8100

Consultations AVEC ou SANS rendez-vous 7/7  
Lundi - vendredi: ..... 7.00 - 21.00  
Samedi: ..... 8.00 - 16.00  
Dimanche: ..... 9.00 - 12.00 ou 15.00 - 18.00

**URGENCES 7/7**  
0800 101 800

## COMMUNE DE MEYRIN

Le Conseil administratif entend récompenser des citoyens et citoyennes qui se sont distingué-e-s dans les domaines humanitaire, sportif, artistique, etc., en remettant une médaille frappée aux armes de la commune de Meyrin, appelée

### «MERITE DE LA COMMUNE DE MEYRIN»

#### Pourront bénéficier de l'attribution de ce mérite :

- La (ou les) personne(s) ayant rendu de grands services dans le domaine humanitaire.
- L'(les) artiste(s) s'étant particulièrement distingué(s) dans l'exercice de son (leur) art.
- Le (ou la) sportif(ve) ayant accompli une performance.
- L'équipe d'un club s'étant particulièrement distinguée.
- Le club ayant obtenu des résultats d'ensemble méritoires.
- Le ou la dirigeant-e d'une société ayant fait preuve d'un dévouement particulier.
- La personne physique, la personne morale ou le groupement qui s'est particulièrement distingué pour son engagement dans la vie économique et/ou associative en relation avec la vie publique meyrinoise.

#### Pour pouvoir obtenir le «Mérite de la commune de Meyrin», les bénéficiaires devront remplir au moins une des conditions suivantes :

- Habiter le territoire de la commune de Meyrin.
  - Faire partie d'un club, d'une société associative, d'une entreprise commerciale, d'une institution établis à Meyrin.
  - Etre originaire de la commune de Meyrin.
- La formule ad hoc de candidature est à retirer à la Mairie, service des sports, rue des Boudines 2, Meyrin.

Celle-ci devra être retournée avant le 13 novembre 2009

Le règlement d'application peut être consulté en Mairie.

Jean-Marc DEVAUD  
Conseiller administratif

#### Réservé aux personnes du 3<sup>ème</sup> âge et isolées

#### REPAS DU MERCREDI 9 décembre 2009

### Menu

*Pâté de faisan au pinot*

\* \* \*

*Salade de rampon, œuf, lardons et croûtons*

\* \* \*

*Escalope de dinde aux morilles*

*Pommes rissolées*

*Endives braisées*

\* \* \*

*Tiramisu aux framboises*

\* \* \*

2 1/2 dl. de vin ou une eau minérale et un café CHF 12.- tout compris

#### INSCRIPTIONS

Ouvertures à toutes personnes en âges d'A.V.S., A.I. et isolées.

**A la réception de la Mairie**, rue des Boudines 2, au rez-de-chaussée de 8h30 à 11h30 et de 14h00 à 16h30.

**A Cointrin**, local des Aînés : chemin du Ruisseau, chaque mercredi, de 14h00 à 17h00.

*Pour les aînés de Cointrin qui désirent être transportés, ils s'inscriront sur la liste ad hoc lors de leur inscription - départ du bus à 11h20 précises de l'école de Cointrin - chemin du Ruisseau.*

Les personnes handicapées, ne pouvant se déplacer sont priées de s'annoncer lors de leur inscription afin qu'un véhicule vienne les chercher à leur domicile.

## INSTALLATIONS SPORTIVES

### PISCINE DE LIVRON

Rue De-Livron 2

Horaires :

Lundi	16h00	à	20h30
Mardi	7h30	à	13h30
	16h00	à	21h30
Mercredi	7h30	à	20h30
Jeudi	11h30	à	13h30
	16h00	à	20h30
Vendredi	11h30	à	13h30
	16h00	à	20h30
Samedi	12h00	à	17h00
Dimanche	9h00	à	17h00

Avis aux non-nageurs, le mardi de 16h00 à 21h30, la profondeur du bassin est ramenée à 1,20 m.  
SPECIAL ENFANTS, le samedi de 14h00 à 17h00, jeux flottants et profondeur du bassin 1,20 m.

### PATINOIRES DU CENTRE SPORTIF MUNICIPAL

Rue des Vernes/avenue Louis-Rendu

Horaires dès le 2 novembre 2009, ouverture de la patinoire couverte\* :

Lundi	10h00	à	16h15	
Mardi	10h00	à	16h15	
Mercredi	09h00	à	19h00	
Jeudi	10h00	à	16h30	
Vendredi	10h00	à	19h30	
SOIREE	20h00	à	22h30	
Samedi	09h15	à	10h15	Ecole de patinage
Samedi	10h15	à	11h15	Ecole de hockey
Samedi	11h30	à	13h15	Hockey libre
Samedi	13h30	à	19h30	
Dimanche	11h00	à	22h30	
Dimanche	15h15	à	16h15	Hockey libre

\* En fonction de la météo et de l'utilisation de la glace par les clubs, le public est dirigé sur la patinoire extérieure ou intérieure. Voir le tableau ci-contre.

#### TARIFS

Réduit (enfant de 6 à 17 ans, étudiants, chômeurs, pensionné AVS-AI)

1 entrée	CHF 2.-
10 entrées	CHF 15.-
saison contribuables	CHF 16.-
saison	CHF 40.-
Adulte (dès 18 ans révolus)	
1 entrée	CHF 5.-
10 entrées	CHF 35.-
saison contribuables	CHF 35.-
saison	CHF 85.-

Un dépôt de CHF 5.- est demandé pour tout nouvel abonnement

#### Remarques:

- Les abonnements saison sont en vente, sur présentation d'une pièce d'identité, uniquement auprès du service de police municipale, 2, rue des Boudines.  
Horaires: du lundi au vendredi, de 07h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30, les jeudis jusqu'à 18h00.
- Les abonnements sont réutilisables d'une année à l'autre. Lors de la prochaine saison, présentez votre abonnement existant et nous en modifierons la validité.

#### Renseignements:

Mairie de Meyrin  
2, rue des Boudines - Tél. 022 782 82 82  
www.meyrin.ch/sports - meyrin@meyrin.ch

## COMPLEXE SPORTIF MUNICIPAL DE MAISONNEX

Chemin de la Berne

TENNIS, du 3 octobre 2009 au 28 mars 2010, de 07h00 à 22h00  
SQUASH, du 1er octobre 2009 au 31 mars 2010, de 08h00 à 22h15

#### Renseignements et inscriptions:

Complexe sportif municipal de Maisonnex  
Tél. 022 782 91 31 - cs.maisonnex@meyrin.ch

## CENTRE SPORTIF DE COINTRIN

81, av. Louis-Casaï - 1216 Cointrin

Tennis, location à l'heure ou abonnement

**Renseignements et inscriptions:**  
Centre sportif de Cointrin - Tél. 022 798 91 97  
www.cs-cointrin.ch

COMMUNE DE MEYRIN

### Patinoires de Meyrin

Accès piétons par la rue des Vernes - Tél. 022 782 13 00

Horaires publics, du 2 novembre 2009 au 7 mars 2010  
(hors des périodes de vacances scolaires)

**Légende:**

- En bleu, patinage libre, choix de la piste en fonction du temps. Si beau, piste extérieure - Si mauvais, piste intérieure
- En jaune, patinage libre sur piste extérieure
- En vert, patinage libre sur piste intérieure
- Hockey libre accompagné par le CPM\*
- Hockey libre sur piste extérieure\*

\* Casque recommandé pour le hockey libre.

Publicité

**BERNARD MORAT**

- ◆ GYPSERIE
- ◆ PEINTURE
- ◆ PAPIERS PEINTS
- ◆ TRAITEMENT ANTICORROSIF

17, Rte du Mandement, 1217 Meyrin  
Tél. 022 782 49 38 - Fax 022 782 99 07

Email: kool\_cl.moulin@yahoo.com  
**078 613 54 17**

**Moulin de Cocon**  
En 1 seul passage, nous nettoyons, dégraissons et désinfectons !  
Particuliers et professionnels

-100% non-toxiques  
- produits écologiques  
- Tous les Ph de nos produits sont neutres

Nettoyage moquettes, mobiliers, rideaux, tapis, acariens, tentures murales, stores de terrasse.. mais aussi parquet, sols lino, pvc, marbre, entretien des cuirs,...

# Biennale internationale du diaporama

## Tout est prêt, vous êtes attendus ...

Oui, tout est prêt. Le Club d'Activités Photos de Meyrin, sous le haut patronage de la Fédération Internationale de l'Art Photographique vous invite à la 9e édition de la Biennale Internationale du Diaporama.

Cette année, après une sévère pré-sélection, restent en compétition 50 auteurs représentant 11 nationalités soit: 50 œuvres fort différentes dont 45 seront projetées en public les

13 et 14 novembre à ForuMeyrin (le programme détaillé figure ci-dessous). Le jury, dans lequel se retrouvent plusieurs personnalités meyrinoises, aura la tâche rude pour sélectionner les meilleurs parmi les meilleurs. Son verdict tombera samedi soir en fin de projection ainsi que les récompenses qui leur seront attribuées.

En plus des diaporamas, des photos grand format, entièrement réalisées au club, seront exposées dans le

foyer central.

En présence des autorités communales, la manifestation sera déclarée ouverte le 13 novembre à 19h00, cérémonie à laquelle vous êtes cordialement invités. Après, nous entrerons dans le domaine magique des images et du son... Alors bon voyage à tous, entrez, vous êtes attendus. ■

G.H.

## Programme des projections

### Vendredi 13 novembre à 20h00

Le Djebel Sarrho	de Andrée Decomps	France	un voyage au Maroc
La Toccata	de Antonio Mangiarotti	Italie	abstrait avec l'aide de Bach
La fuite au prochain numéro	de Patrick Rottiers	France	amusement humide
Hidden depths	de Len Deeley	UK	visite sous-marine
Sur les murs par millier	de Bernard Basse	France	pourquoi les tags?
Aria pour une cathédrale	de J.Van de Weerd	Belgique	souvenir des cathares
Veux-tu que je te dise	de Maurice Ricou	France	mémoire à Jacques Brel
21h15 pause			
Deep beneath...	de Linda Gibbs	UK	le triste sort d'une mine
Un jour à Gallocanta	de Gérald Hoiler	Suisse	les grands oiseaux voyageurs
Le monument aux mots	de Christian Jardi	France	comique visite du dictionnaire
La Kumbh Mela d'Allahebed	de Henri Groesenicke	Belgique	rassemblement religieux en Inde
Night reflections	de Brendan O'Sullivan	Irlande	lorsque la ville s'illumine
Le Mont Rushmore	de Philippe Masson	France	réflexion sur les amérindiens
The red shoes	de C.& D. Gillow	UK	Un Noël plein de surprises
22h40 fin de la séance			

### Samedi 14 novembre à 14h00

Petites scènes de ménage	de Jean-Paul Petit	France	réconciliation impossible
La ville perdue	de Gaetano Poccetti	Italie	à la découverte d'Angkor
Venise clandestine	de Jean-Pierre Simon	France	une certaine impression de la ville
Cousin Jack	de Martin Fry	UK	histoire d'un mineur
Le pays du Bouddha crucifié	de André Malet	France	l'histoire du Tibet
Le grand ordinateur	de Maurice Guidicelli	France	amusement parfois trompeur
Steelsymphony	de Werner Hoffmann	Suisse	abstrait sur déchets de métal
I have a dream	de Jacky Brunel	France	reportage sur l'esclavage
15h20 pause			
Quarante ans	de Jean-Jack Abassin	France	mai 68 à Paris
Beyond hosta frost	de Peter Coles	UK	lorsque le froid saisit la nature
Ma classe de mer	de Lucien Héraud	France	la petite Marine raconte
Verboten Liebe	de Piet Huijens	Pays-Bas	jusqu'à l'assassinat
Souvenirs négatifs	de Jaques Carmant	France	l'ancien Cambodge en noir-blanc
A contemporary nourishment..	de Cezary Dubiel	Pologne	une démolition inutile
Marché conclu	de Michel Paret	France	ce n'est possible que dans le Midi
The stain in the snow	de Malcom Imhoff	UK	alpes suisses vues par un Anglais
Un ange passe	de Ricardo Zarate	France	poésie de lumières
17h00 fin de la séance			

### Samedi 14 novembre à 20h00

Jérémie-Victor et Ludwig	de Michel Vrahidès	France	histoires de pinces à linge
A world of their own	de Sheila Davies	UK	curieuse nature de Madagascar
L'odeur des pommes	de Emmanuel Bas	France	souvenir poétique
Unslaved mind	de B.Boguslaska	Pologne	perceptions d'autiste
René Lemerrier...	de J-M.Coupriaux	France	paysan photographe d'autant
Saint Ursanne	de Jean-Pierre Furrer	Suisse	découverte historique du bourg
L'alarme	de Jean Dupuis	France	histoire drôle de Provence
21h10 pause			
Level 1	de Barbara Bedoni	Italie	voleuse abstraite
A ces enfants	de J-M. Lafont-Delpit	France	départ pour le pensionnat
Se camoufler, se cacher	de Peter Schmieja	Allemagne	dans le secret de la mer
Lettre au Capitaine Cook	de Patrick Wortington	France	ce qu'est devenue l'Australie
Le magasin	de Denis Gelin	France	un lieu pour réussir sa mort
5 bis rue de Verneuil	de Christian Hendrickx	Belgique	mémoire à Serge Gainsbourg
Sans dessous dessus	de Michel Mollaret	France	coquin et drôle ce Michel
22h30 fin des projections et palmarès			

Entrée libre

Publicité

**Votre centre d'amincissement à MEYRIN**  
Nouveau soin Autochauffant «Chocolat»  
Soin raffermissant à la menthe  
Ouvert le samedi  
www.doucynat.ch  
Prom. Champs-Frêches 20  
1217 Meyrin Tél. 022 782 75 76

**Le Garoco RESTAURANT**  
Spécialités traditionnelles et grillades argentines (cuisine argentine)  
Unique à Meyrin GE et France voisine  
Nouvelle direction  
Lundi 7:30 - 17 h  
Mardi - Vendredi 7:30 - 23 h  
Samedi 17 h - 23 h  
Salle d'animation au 1er étage  
Av. de Mategnin 5 / 1217 Meyrin  
30 places de parking disponibles  
Réservations: 022.785.15.25

La Commune organise un

### THÉ DANSANT



**DIMANCHE 22 NOVEMBRE 2009**

à ForuMeyrin  
1, place des Cinq-Continents.

Programme: 14h00 - 19h00,  
thé dansant

Animation musicale avec Flavio  
Durante, accordéoniste

Entrée: CHF 5.-

Consommation:  
CHF 2.- sans alcool  
CHF 3.- avec alcool

**Pour vos annonces publicitaires dans Meyrin ensemble:**  
**Luigi de Nadai**  
**Publi-annonces: 022 308 68 78**



### Une étoile est née: la nouvelle Golf Variant.

Elle a vraiment fière allure. Sa riche dotations est de haute première qualité. Son habitacle se distingue par la note de luxe que lui confèrent, entre autres, les sièges sport chauffants aux revêtements raffinés. La nouvelle Golf Variant, dès fr. 28'300.-\*. Un essai s'impose. Nous comptons sur votre visite.

Lorsqu'une voiture met l'innovation à la portée de tous, alors c'est la voiture par excellence: Das Auto.



\*Désignation: Trendline 1.6L 102CV 175km/h. Garantie 3 ans/100.000 km. Les prix sont en CHF TTC.



**E. Liège Automobiles SA**

Rue Lect 33, 1217 Meyrin

Tel. 022 989 08 90, Fax 022 989 08 98

www.liege-garage.ch



# Retour sur le passé Il y a 40 ans...

Dans ce numéro de Meyrin Ensemble, nous vous faisons une fois de plus partager une sélection de textes qui ont tous parus en 1969 dans les premiers numéros du journal de l'AHVM Ensemble. Nous espérons que ce petit regard en arrière continuera à vous intéresser et à vous surprendre.

## Le CERN n'est pas un danger pour Meyrin

Un accident est survenu au réacteur de puissance suisse de Lucens. Des réacteurs de ce genre produisent et accumulent d'importantes quantités de matières radioactives qui, en cas de rejet, peuvent présenter un danger pour ceux qui entreraient en contact avec elles. Fort heureusement l'accident de Lucens paraît de dimensions réduites.

Au CERN il n'y a pas de réacteur, et par conséquent, il n'y a pas d'accumulation de quantités dangereuses de matières radioactives comme dans un réacteur de puissance. Les accélérateurs du CERN ont été conçus pour fournir des faisceaux de particules de très haute énergie qui sont dangereux mais on l'avantage de disparaître aussitôt que les machines s'arrêtent.

*Ensemble février 1969*

## Décisions du conseil municipal

Dans sa séance du 22 avril 1969, le conseil municipal a voté trois crédits dont deux au moins revêtent une grande importance pour l'équipement de notre commune.

Il a d'abord libéré une somme de 30'000 francs pour l'étude de la construction du futur Centre social qui se trouvera près du Centre commercial, et dont nous aurons l'occasion de vous reparler. Il a ensuite voté un crédit de 50'000 francs pour le lancement d'un concours d'architecte en vue de la réalisation du centre sportif et de la piscine.

Après avoir rencontré certaines difficultés et oppositions, et nécessité des négociations plus longues que prévu, le principe du centre sportif a finalement obtenu l'accord unanime du Conseil municipal; ainsi, on va enfin pouvoir passer à l'exécution de ce projet.

Enfin, il fut voté un crédit de 20'000 francs pour les frais d'études relatifs au réseau des égouts communaux.

*Ensemble juin 1969*

## Mise au concours du Centre sportif de Meyrin (extraits d'un article plus conséquent)

La commune de Meyrin ouvre un concours de projets pour la création de son Super-Centre sportif sur la propriété communale au lieudit «Les

Marais». Il sera construit sur un ensemble de parcelles totalisant près de 130'000 m<sup>2</sup> et comprendra les éléments suivants: stade de football, piste d'athlétisme, piscine, sept courts de tennis, restaurant ainsi que des parkings.

Le stade de football sera conçu pour 10'000 spectateurs..., des terrains d'entraînement dont l'un pourra être utilisé pour le hockey sur terre et le handball....enfin trois terrains de jeux équipés pour le basket et le volley, avec éclairage sont prévus. La piscine, quant à elle, doit permettre d'accueillir 2000 personnes simultanément. Elle comportera un bassin olympique avec éclairage et gradins pour 500 spectateurs. Sept courts ouverts – dont un central avec gradins pour 400 personnes et éclairage – constitueront la section tennis.

*Ensemble septembre 1969*

## Centre de loisirs: inauguration

Le 9 octobre a eu lieu l'inauguration du Centre de loisirs de Meyrin.

Une inauguration est un événement marquant de l'existence d'une institution. Ce n'est pas pour le centre de Meyrin la première date impor-

tante de son histoire.

Créé en 1964 dans un pavillon de l'école de Meyrin-village, le centre déménagea en 1967. Il s'installa au rez-de-chaussée de l'ancienne école au No. 16 de l'avenue de Vaudagne. Afin de répondre aux besoins de Meyrin, le premier étage de la maison vient d'être rénové.

*Ensemble novembre 1969*

## Lettre à l'AHVM

C'est avec intérêt que j'ai lu votre dernier numéro du journal Ensemble et plus particulièrement votre mise au point concernant l'AHVM.

A vrai dire, je suis arrivée à Meyrin en avril dernier et nouveau membre de l'AHVM, il m'est très difficile d'avoir une opinion valable. Mais laissez-moi vous dire que le seul fait que l'AHVM existe, me semble déjà quelque chose de très positif. Le fait que quelques-uns aient décidé d'essayer de rendre humaine une cité-dortoir permet tous les espoirs. Alors, pour ce que j'en sais et ce que j'ai pu en voir, je vous dis déjà: BRAVO. Signé Ruth Rège ■

*Ensemble décembre 1969*

Publicité



**Bienvenue et profitez de nos avantages exclusifs!**

Raiffeisen vous procure non seulement la satisfaction d'être client d'une banque pas comme les autres, mais elle vous offre aussi un conseil personnalisé compétent et des avantages exclusifs. Plus d'informations sur [www.raiffeisen.ch/geneve](http://www.raiffeisen.ch/geneve) ou dans l'un des 20 points de vente Raiffeisen à Genève.

Appelez-nous!  
**0800 BANQUE**  
**0800 226783**

**Banque Raiffeisen de Meyrin**  
1217 Meyrin  
022 782 06 90  
Agence à Meyrin Centre  
[www.raiffeisen.ch/meyrin](http://www.raiffeisen.ch/meyrin)

Ouvrons la voie

**RAIFFEISEN**

## AUTORISATIONS DE CONSTRUIRE

### Requêtes en autorisation de construire

**28 septembre**

**DD 103'114**, Hiltipold SA - Jordan Tanner SA, construction d'une halle de stockage, d'un atelier de menuiserie et de bureaux, 26, chemin Grenet.

**9 octobre**

**DD 103'141**, Sodesca -SA, immeuble de logement avec garage souterrain, 3 bis, avenue de Vaudagne.

### Autorisations de construire délivrées

**11 septembre**

**APAT 5331**, Ferran, P.M., installation de capteurs solaires en toiture et remplacement d'une chaudière à mazout, 7A, chemin Perrault-de-Jotemps.

**18 septembre**

**DD 102'832**, Commune de Meyrin, Ferme de la Golette: reconstruction d'une dépendance pour locaux parascolaires, installation de sondes géothermiques, 32, rue de la Golette; **APA 31'227**, Labetec-Pharma SA, transformations intérieures de locaux de stockage industriels, 28, chemin du Grand-Puits; **APA 31'615**, Nicolet, L et C., M. et Mme, construction d'un couvert à voiture, déplacement d'une barrière, agrandissement d'un portail, création d'une nouvelle porte en façade et modification intérieure d'une villa, 39B, rue Robert-Adrien-Stierlin.

**23 septembre**

**APA 30'111**, A.L-Constructions Sàrl, Leitao, A. création d'un couvert à voiture, 104A, avenue de Mategnin.

**25 septembre**

**APA 31'714**, Fariello M., changement de l'installation du chauffage, installation de capteurs solaires sur toiture, 5, chemin des Ceps.

**28 septembre**

**APAT 5356**, Battisti, E., agrandissement de la couverture d'un escalier, 7, chemin du Marais-Long.

**30 septembre**

**APA 31'566**, Malkan-Tikiwala, A., M. et Mme, transformation et agrandissement d'une villa, construction d'un garage, d'un local chaufferie et citerne, clôture et portail coulissant, 5, chemin du Marais-Long.

**2 octobre**

**APA 29'811**, DS Atelier d'architecture SA, réfection de la façade et changement des portes-fenêtres côté balcon, 71, 73, route de Mategnin,.

**5 octobre**

**APAT 5362**, Stucker SA pour Gérard, K., installation de panneaux solaires en toiture, 9A chemin Perrault-de-Jotemps.

**7 octobre**

**APA 31'945**, Guthauser-Costa, P. et M., M. et Mme, construction d'un couvert, 37, chemin du Marais-Long.

**9 octobre**

**APA 31'380**, Sunwatt Bio Energie SA pour PPE Résidence Jura la Tour, installation de panneaux solaires sur toiture, 13, 15, chemin du Bournoud.

Seules les publications figurant dans la Feuille d'Avis Officielle font foi. ■



## Société à l'honneur

# L'Aikido club Meyrin dynamise ses cours pour les enfants et les adultes

La saison 2009-2010 a commencé fort à l'ACM. Avec l'opération «Viens, je t'invite dans mon Club» le 23 septembre et un cours de laïdo (le sabre des Samourais) le 25 septembre.

La saison 2008-2009 terminée, plusieurs adolescents du Club ont évolué du cours Enfants au cours Adultes. Quelle réussite pour eux mais aussi pour le Club! En même temps, il était nécessaire d'attirer, pour la saison prochaine, de nouveaux membres pour la section Enfants, cours qui accueille les jeunes débutants dès l'âge de 7 ans.

Annoncée dès la fin de la saison précédente, l'opération «Viens, je t'invite dans mon Club» avait pour objectif de réunir sur les tatamis durant un cours de découverte ludique de l'Aikido, les jeunes membres du Club, et, pour chacun d'entre eux, un ami ou une amie qu'il



■ Quelques jeunes invités expérimentent l'Aikido.



■ Démonstration de Kata en laïdo, par un élève.



■ Un jeune montre la technique à un invité.



■ Francis Chapuis (5ème Dan) et Denise Begert (2ème Dan), enseignants à Meyrin depuis 1994, posent avec le logo du Club.



■ Jean-Louis Pieraggi, professeur de laïdo à Dardagny.

a personnellement invité. Ce fut une opération 100% réussie puisqu'elle a attiré de nombreux jeunes de Meyrin et des communes environnantes tous enchantés par cette expérience, y compris les membres actuels car ravis de partager leur passion avec leur ami-e. L'encadrement était au rendez-vous: tous les moniteurs et assistants disponibles avaient réservé leur temps pour cette séance exceptionnelle.

### Une discipline riche en diversité

Une démonstration a été réalisée par Francis Chapuis, responsable technique du Club assisté par Joel Butty 18 ans, brillant élève et assistant, qui possède déjà 11 années

d'expérience dans notre club. Ce fut l'occasion de dévoiler enfin aux jeunes curieux certaines combinaisons beaucoup plus élaborées et leur montrer la diversité de notre discipline. Durant le goûter qui suivit pour permettre de récupérer l'énergie dépensée, plusieurs enfants ont montré leur intérêt en demandant de participer à d'autres cours. L'opération ne s'arrêta pas là car, à Meyrin, le bouche à oreille fonctionne admirablement bien et le club reçoit depuis cette opération de nouveaux jeunes curieux d'essayer.

Bravo donc et un vif remerciement à tous les participants et surtout à nos jeunes qui se sont mis en quatre pour inviter leurs copains.

### Initiation pour adultes

Deux jours plus tard, les membres adultes du Club étaient conviés à un cours d'initiation au laïdo, donné par Jean-Louis Pieraggi, 4ème dan de laï/Kenjutsu, qui, accompagné par trois de ses élèves du Club de Dardagny (<http://www.goshinjutsu-kwai.ch/iaido-entraîneur.htm>) a tenu durant plus d'une heure une vingtaine de participants dans un état de concentration maximale.

### Dégainer

Le laïdo est un art martial d'origine japonaise se centrant sur l'acte de dégainer le laïto (sabre) et de trancher en un seul mouvement. Plus que l'efficacité technique, le pratiquant

recherche la perfection du geste, l'harmonie des mouvements associés à une démarche spirituelle (influence du zen). Un cours extrêmement enrichissant et tout particulièrement pour l'aïkidoka qui ne peut, comme la plupart des arts martiaux modernes, juger de son niveau par la compétition, absente de sa discipline. Ce cours, suivi d'une impressionnante démonstration de katas réalisés par les trois élèves sous l'œil attentif de leur Maître, a permis aux participants de se plonger dans les origines lointaines et comprendre la signification des techniques pratiquées durant les cours.

### Echange d'impressions

Ensuite, comme il est de coutume

à l'ACM en de telles occasions, toutes et tous ont pu, après le cours, échanger des impressions autour d'un rafraîchissement offert par le Club. Créé en 1994, l'ACM compte près de 90 membres et enseigne l'Aikido dans l'esprit du Fondateur, Maître Morihei Ueshiba, qui, en adaptant les ancestrales techniques guerrières japonaises, a contribué, tout comme Maître Jigoro Kano en Judo, et Maître Gichin Funakoshi en Karaté, à conserver ce savoir menacé d'oubli par la modernisation de la société japonaise.

A travers des techniques de défense contre des attaques ou saisies à main nue, avec une arme en bois - Tanto (couteau), Boken (sabre) ou Jo (bâton), le pratiquant va développer une recherche sur lui-même et une harmonie avec son partenaire, sans aucun esprit de destruction. C'est en mars dernier que Francis Chapuis, a été récemment promu au 5ème dan par l'Aïkikai de Tokyo au travers de l'ACSA (Association culturelle suisse de l'Aikido). Avec notre club, il se tient à disposition pour des démonstrations à l'occasion d'événements de la vie de Meyrin, comme ce fut par exemple le cas lors de la «Fête@Meyrin».

L'Aikido vous intéresse? N'hésitez pas à nous contacter soit par téléphone au 022 767 45 52, soit par email à [info@aikidomeyrin.ch](mailto:info@aikidomeyrin.ch). Notre site: [www.aikidomeyrin.ch](http://www.aikidomeyrin.ch) ■

M.D.

Réparations toutes marques    Véhicules de prêt    Peintures garanties à vie    Remplacement de pare-brises    Formalités auprès des assurances

**CARROSSERIE BRUNO**  
 WWW.VBRUNO.CH    022 341 05 51

Carrosserie BRUNO - 2a, Chemin du Plantin - 1217 Meyrin - [info@vbruno.ch](mailto:info@vbruno.ch)

## 29<sup>e</sup> Exposition de Créations Artisanales «Cadeaux de Noël»

du 25 novembre au 28 novembre 2009  
à l'Aula de la Mairie

6, rue des Boudines

Heures d'ouverture: du mercredi au vendredi de 09h30 à 11h30 et de 14h30 à 18h30  
samedi de 09h30 à 17h00

Tous les jours des heureux gagnants parmi les visiteurs!



Vous y trouverez des couronnes de l'Avent, des décorations de Noël, des bougies, des bijoux, de la peinture sur bois, soie et porcelaine, des arrangements de fleurs séchées, du patchwork, du cartonnage, divers objets en bois, des jouets, de la broderie, des lampes, de la poterie, du papier artisanal etc.,- bref, tout pour vous faciliter le choix d'un petit cadeau de Noël.

Renseignements au secrétariat AHVM, tél. 022 782 32 00.

## Excursion de l'AHVM Une belle balade à Neuchâtel

En ce samedi 3 octobre, pour sa dix-neuvième escapade l'AHVM nous a emmenés dans la ville riveraine du plus grand lac entièrement suisse.



Nous avons pu tout d'abord apprécier les nombreuses rues piétonnes, la place du Marché bordée de sympathiques terrasses, le jour de marché. Puis nous sommes montés à bord du petit train touristique pour un tour de ville et une grimpe jusqu'à la collégiale et au château. De là, nous avons une vue magnifique sur le lac qui ce jour-là était aussi bleu que le ciel.

C'est à Cortaillod que nous avons pris un succulent repas. Cette jolie bourgade entre vignes et lac fête les vendanges, donc nous avons pu déguster de très bons vins. Une fois bien repus mais avec encore assez de lucidité, nous nous sommes rendus au musée d'Art et d'Histoire, pour admirer une exposition sur les automates Jaquet-Droz. Trois personnages superbes, un dessinateur qui

dessine, un écrivain qui écrit et une pianiste qui joue plusieurs morceaux. A l'ère de l'informatique, c'est extraordinaire de penser qu'il y a plus de 300 ans, trois génies le père, le fils et un monsieur Leschot ont conçu une mécanique aussi complexe, et qu'elle fonctionne encore aujourd'hui. La visite s'est terminée par une rétrospective des usines Suchard créées en 1826 par Philippe Suchard, je vous fais grâce de tout l'historique, sachez

simplement que de nos jours, à part quelques petites maisons destinées au personnel qui y travaillait, il ne reste plus rien en terre neuchâteloise.

Nous avons pris le chemin du retour en songeant déjà que la vingtième édition serait une cuvée exceptionnelle concoctée par Sylviane Candinas, avec tout le talent que nous lui connaissons. Un tout grand merci. ■

D.E.

### SOCIÉTÉ SUISSE DE SAUVETAGE

#### Cours de recyclage B1 & CPR1

Début du cours: Mercredi 9 décembre 2009  
Où: Piscine de Livron  
Heure: 19h00 à 21h30

#### Contenu du cours:

Recyclage de natation de sauvetage (brevet 1)  
Recyclage du massage cardiaque (CPR 1)  
Exigence: Avoir fait ou recyclé le CPR 1 dans les deux ans  
Fin du cours: Le mercredi 16 décembre 2009

Prix: CHF. 40.00 (membres) – CHF. 160.00 (non-membres)

Inscription: Au moyen du bulletin, ci-dessous, à renvoyer avant le début du cours. **Attention, places limitées à 10.**

Nous vous attendons avec impatience le **mercredi 9 décembre 2009** avec vos affaires de bain (costume de bain, linge)



#### Bulletin d'inscription – Section Meyrin

à renvoyer à la Société Suisse de Sauvetage, section Meyrin, CP 156 1217 Meyrin

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_  
Rue/n° : \_\_\_\_\_ NP/lieu : \_\_\_\_\_  
Téléphone : \_\_\_\_\_ E-mail : \_\_\_\_\_  
Date de naissance: \_\_\_\_\_ N° de brevet : \_\_\_\_\_

#### Formation antérieure: Indiquer le niveau du brevet

Sauveteur eaux libres  Natation de sauvetage  
 Plongée libre de sauvetage  Secourisme (NH)

CPR

Voulez-vous devenir membre de la section de Meyrin

Oui

Non

Je suis déjà membre

Signature: \_\_\_\_\_

D.Ch.

## Développement Meyrin aide Haïti

La Commune a participé à la réhabilitation de deux systèmes d'eau potable endommagés par les cyclones.

C'est avec des danses et des chants que nous avons été accueillis, en mai dernier, par la commune rurale de St-Ange, près de Jacmel, une zone montagneuse proche de la mer, victime de cyclones au mois de septembre 2008. Si cette région n'a pas connu de morts, la destruction des infrastructures de base, déjà endommagées par les cyclones précédents, a plongé la région dans une situation de totale pénurie. Ce sont surtout les systèmes d'eau potable qui ont été détruits ou endommagés et la commune de Meyrin, appelée au secours par Terre des Hommes Suisse, a bien voulu financer la réhabilitation de deux sys-

tèmes d'eau potable, ce qui a ramené le sourire sur les visages des paysans de toute une région. Ce sont aujourd'hui environ 1'900 usagers, deux écoles de 400 élèves chacune et un jardin d'enfants qui sont à nouveau alimentés en eau.

Aussi, après avoir visité les divers points d'eau, après nous être rafraîchis aux bornes-fontaines réparées et malgré le retard pris sur des routes bosselées, nous avons tenu à rencontrer une partie de la population bénéficiaire de ce que nous avons appelé «l'eau de Meyrin»! Elle nous attendait et aurait été très déçue de ne pas pouvoir nous accueillir. Avec leur maîtresse d'école, les enfants avaient

préparé des danses en notre honneur et, après avoir entendu les discours des responsables des communautés villageoises, dans un silence quasi religieux, j'ai pu expliquer que je vivais en Suisse, dans la commune de Meyrin, commune qui a voulu témoigner de sa solidarité avec celle de St-Ange. Belle leçon de géographie pour l'institutrice qui cherchera Genève sur la carte du monde qu'elle possède dans sa classe.

Et après les tout-petits, ce sont les adultes qui, à leur tour, ont dansé pour nous, dansé pour l'eau! ■

# Trois Meyrinois élus au Grand Conseil

C'est un radical, un mcg et une verte qui représenteront la sensibilités meyrinoises au sein du parlement cantonal.



■ François Haldemann pour les Radicaux.



■ Jean-François Girardet pour le MCG.



■ Esther Hartmann pour les Verts.

45e Fête de l'Escalade de l'AHVM pour enfants et adultes

**Mercredi  
9 décembre à 16h**  
FORUM MEYRIN

**Spectacle**

## «La Ballade des Cailloux»

Les bienfaits de la musique par la Cie du P'tit grain



16h00: Goûter offert par les commerçants de meyrincentre

15h15: Spectacle La ballade des cailloux

17h30: Cortège avec les Fifres et Tambours de Meyrin

17h45: Soupe servie dans le préau de l'école de Livron

**Entrée libre**

Renseignements:  
Secrétariat AHVM, tél. 022 782.32.00



## Extension du réseau de chauffage à distance à Meyrin

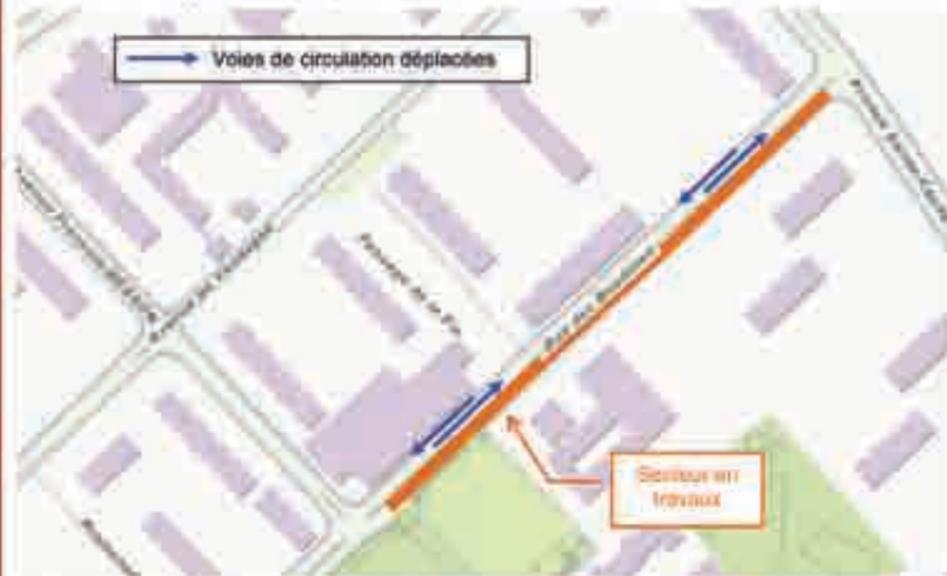
Le développement du réseau de chauffage est un grand pas vers une société plus respectueuse de l'environnement

Madame, Monsieur,

Nous vous informons qu'à dater du **lundi 23 novembre 2009**, le chantier CAD, actuellement en cour au carrefour François-Besson/Boudines, va se prolonger sur la **rue des Boudines**, entre l'avenue François-Besson et la rue Sainte-Cécile.

Les travaux s'effectueront sur le côté Salève de la chaussée, les voies de circulation seront déplacées et conservées en bidirectionnelles sur la chaussée côté Jura (cf. infographie). Les accès aux propriétés riveraines seront assurés en tout temps.

Cette mesure de circulation sera effective jusqu'à la fin du mois de mars 2010 et nécessitera la suppression des places de stationnement dans ce secteur.



Il est recommandé aux usagers de circuler avec la plus extrême prudence et de se conformer à la signalisation mise en place pour la circonstance.

La direction du chantier compte sur la compréhension et la patience de tous et, d'avance, les en remercie.

Pour tout renseignement complémentaire, merci de nous laisser un message au n° :  
0800 20 88 29 (appel gratuit)

**GesTech Assistance**

R. Rusconi - A. Frei, délégués des maîtres d'ouvrage

Genève, le 13 octobre 2009

Installations sanitaires  
Dépannage  
Entretien

**OSCAR PLOMBIER**  
BARONCIANI FRERES

022.782.87.80  
079.436.74.74  
079.413.44.13

Pour vos annonces  
publicitaires dans Meyrin ensemble:  
Publi-annonces: 022 308 68 78

# Mategnin-Les Fontaines

## La protection civile débroussaille

Du 21 au 25 septembre, quelque 50 astreints ont procédé dans la joie aux travaux de déboisement pour la création de la nouvelle réserve.

**D**idier Brodard, commandant de la protection civile, responsable de l'Office de Meyrin-Mandement, est un homme heureux. «Nous avons passé quatre jours sur le terrain aux Fontaines pour œuvrer à la restauration de ce marais. Deux cours sont déjà prévus en février et septembre 2010 pour continuer les travaux. C'est un véritable plaisir. Les astreints adorent ça. Ils se sentent très utiles.»

Cet enthousiasme enchante Sébastien Miazza de Pro Natura Genève car les efforts des hommes de la protection civile contribuent à redonner vie à cet endroit de façon active. Une participation importante à un projet qui se chiffre à quelque CHF 500'000.-, pris en charge par la Loterie romande à hauteur de CHF 350'000.-, et le solde par le canton de Genève.

Historiquement, les marais de Mategnin étaient bien plus grands qu'actuellement (11ha). Les anciens se souviennent des hivers rigoureux qui permettaient à de nombreux habitants de la Commune et au-delà, de venir patiner sur les étendues ouvertes des marais.

Mais la société moderne est passée par là et aujourd'hui d'importants efforts doivent être menés à bien pour conserver, voire même restaurer ces zones humides si importantes pour la biodiversité.

### Des Crêts aux Fontaines

Pro Natura Genève travaille active-



■ Creuse du lit du futur marais.

ment à la sauvegarde de ces lieux. Les Meyrinois ont pu prendre la mesure de ces efforts. Les premiers résultats sont visibles tout au long des promenades autour de Mategnin les Crêts que les visiteurs peuvent apprécier en parcourant le sentier didactique qui a vu le jour en 2008.

La restauration du marais des Fontaines a été annoncée dans les colonnes de Meyrin Ensemble au début de l'été.

Les travaux vont bon train dans cette réserve qui a évolué ces 10 dernières années sans aucune intervention. Presque toutes les surfaces d'eau libre ont disparu, au profit de la végé-



■ Adrien Zehnder de Pro Natura.

tation et des arbres.

A l'œuvre en octobre, les pelles mécaniques et autres machines de chantier laisseront prochainement la place au retour de l'eau, d'ici mi-novembre si tout va bien. Les biologistes de Pro Natura ont redessiné les contours du marais et planchent sur les espèces végétales à introduire pour favoriser un développement optimal de la biodiversité. Ce marais ne sera pas ouvert au public, l'objectif étant d'offrir un espace paisible aux espèces animales et végétales qui voudront bien s'y développer.

Adrien Zehnder, responsable des réserves en Suisse romande pour Pro Natura, relève que le rôle des organisations de protection de la nature, est aujourd'hui de «jardiner» le paysage afin de favoriser le maintien de la bio-

diversité. D'ici quelques années, des milieux naturels différents vont se développer aux Fontaines permettant aux libellules, batraciens et autres oiseaux de s'y sentir chez eux.

Rappelons que la commune de

Vernier, propriétaire de ces parcelles, a autorisé le projet. Les autorités françaises et suisses ont également validé les demandes formulées par Pro Natura. ■

M.MN.

### MERCREDIS A SKI ET A SURF 2010

Le Ski Club de Meyrin, sous le patronage de la commune de Meyrin, organise des **Cours de ski et de surf pour enfants dès 8 ans**. Ces cours auront lieu en France (Haute Savoie) les mercredis:

**20 janvier – 3 et 17 février – 3 et 10 mars 2010**

Les enfants sont sélectionnés et classés par degré. Ils sont encadrés toute la journée par des moniteurs qualifiés. Un minimum de condition physique est demandé pour pouvoir y participer.

**LE PRIX EST DE CHF 185.- POUR LA SERIE DES 5 MERCREDIS ET COMPREND:**

- le transport en car,
- les leçons de ski ou de surf,
- l'accompagnement et la surveillance des élèves durant toute la journée,
- les remontées mécaniques,
- l'encadrement sanitaire en cas de besoin,
- un repas chaud à midi.

**Il incombe à chaque participant d'être équipé de son matériel personnel en bon état et d'être assuré contre les accidents**

#### BULLETIN D'INSCRIPTION:

A renvoyer au plus tard au **31 décembre 2009** à: Mairie de Meyrin, service des sports, rue des Boudines 2 - Renseignements tél. 022 782 82 82

#### SKI ALPIN

- |                                                                         |                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Débutants I:<br>n'ayant jamais chaussé de skis | <input type="checkbox"/> Moyens:<br>virages parallèles |
| <input type="checkbox"/> Débutants II:<br>virages «chasse-neige»        | <input type="checkbox"/> Avancés:<br>virages courts    |

#### SURF

- |                                                                    |                                                     |
|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Débutants:<br>pour une initiation au surf | <input type="checkbox"/> Avancés:<br>virages courts |
| <input type="checkbox"/> Moyens:<br>maîtrise de la technique       |                                                     |

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Date de naissance: \_\_\_\_\_

Nom et prénom du représentant légal: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

N° de téléphone (atteignable en journée): \_\_\_\_\_

*J'autorise les moniteurs à prendre toutes les mesures nécessaires en cas d'urgence*

Signature \_\_\_\_\_



■ Les astreints de Protection civile ont participé à la mise en valeurs des marais.

## Gymnastique Féminine de Meyrin

Le 19 septembre 2009, dans le cadre du 90<sup>ème</sup> anniversaire de l'Union romande de gymnastique, s'est déroulé le gala romand de gymnastique à Neuchâtel dans une ambiance sympathique et chaleureuse. Précisons que la société de gymnastique féminine de Meyrin était représentée par 10 Meyrinoises dans le groupe des seniors. ■

M.H.



## Vacances des aînés meyrinois 2009

Samedi 5 septembre, la joyeuse cohorte des aînés meyrinois se retrouve à l'aéroport, sous la conduite de nos braves samaritaines et de Louis, samaritain et administrateur, sans oublier nos charmantes accompagnatrices. Envol pour la Turquie, lieu de notre séjour balnéaire. Dès notre

arrivée à Antalaya, après avoir récupéré nos bagages, nous sommes accueillis par N. Chérif, organisateur du séjour au nom de notre chère Commune et de ses autorités, accompagné d'un représentant de Bentour Suisse. Ils nous remettent une enveloppe contenant nos numéros de

chambres, la carte qui remplace la clé et le bracelet «Barcelo all inclusive» qui nous servira de sésame dans les restaurants et les bars pour obtenir nos boissons et repas.

A notre arrivée à l'hôtel, avant de prendre possession de nos chambres, un cocktail de bienvenue nous a été offert sur l'esplanade dominant le parc et la piscine.

C'est dans un cadre enchanteur que nous allons passer de merveilleuses vacances: un magnifique parc ombragé et verdoyant, une grande piscine, une plage et une mer de rêve par sa température pour les amateurs de baignades. Des excursions nous sont proposées presque chaque jour, elles ont obtenu un franc succès de la part des aînés.

Un grand merci à notre maire, Roland Sansonnens, et Yolande Cattelod, cheffe du service des aînés, qui, comme à l'accoutumée se dévouent sans compter pour les aînés meyrinois. ■

Un vacancier  
J.P.

Publicité

### ANGLAIS

Envie d'avancer à votre rythme et d'apprendre ce dont vous avez besoin à prix sympa?

**Prof dynamique, flexible et expérimentée, tous niveaux:**  
english.with.nora@gmail.com  
076 281 5328

## MEYRIN sociétés Le roi des sociétés

### SKI CLUB DE MEYRIN

#### Gymnastique 2009-2010

Comme toutes les années, le ski-club débute sa saison de gymnastique, pour ses membres et les non membres. Si vous aimez le ski ou un autre sport hivernal, venez nous rejoindre!

Vous êtes tous les bienvenus (même ceux qui ne font pas de ski), il n'y a pas d'âge pour s'entraîner mais un peu de volonté et de la bonne humeur. L'ambiance est dynamique, le cours également. La préparation au ski est indispensable.

Un entraînement hebdomadaire de vos muscles vous permettra de parcourir les pistes en pleine forme et en souplesse en ménageant vos articulations.

Salle n° 2 de l'école des Boudines

Le mardi à 19h00 et jusqu'à Pâques 2010

Informations/inscription: Tél.: 022 785 61 06 - Christiane Lavigne ou 022 785 20 62 Catherine Tremblet ou encore directement à la salle.

Visitez notre site: www.scmeyrin.com

### MAISON VAUDAGNE

#### Paroles de Parents Saison 2009/2010

Paroles de Parents est une plate-forme d'échanges et de discussions sur des thèmes qui concernent la vie quotidienne des parents. Le but de notre action est d'offrir aux habitants de Meyrin la possibilité d'être écoutés, informés et orientés autour de leurs expériences en tant que parents. Le projet est mis sur pied grâce à une collaboration entre diverses associations meyrinoises à savoir:

La Maison Vaudagne, l'association des parents d'élèves de l'école primaire (ASPEDEM), l'association des parents d'élèves du Cycle d'Orientation de la Golette (APECO-GO) et l'association pour l'accueil des familles (Le Nid).

Pour cette saison 2009/2010 le groupe Paroles de parents vous propose un cycle de conférences / débats en partenariat avec l'école des parents :

**Mardi 17 novembre: Les limites, quels bénéfices pour les enfants et les parents?**

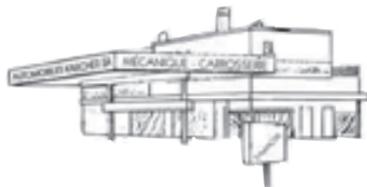
**Mardi 2 février: Entre autorité et violence, comment se situer?**

**Mardi 27 avril: Quel modèle de communication je donne à mes enfants?**

Les trois soirées seront animées par Madame Marie-José Lacasa consultante à l'Ecole des parents, psychologue FSP, thérapeute de couple et de famille. Les soirées ont lieu à la Maison Vaudagne à 20h00 (16, avenue de Vaudagne). ■

L'équipe de Paroles de Parents

Publicité



VENTE

MECANIQUE - CARROSSERIE

SPECIALISTE AIR CONDITIONNE

RABAIS JUSQU'À 50% SUR LES PNEUS

ET 25% SUR LES BATTERIES

NOUS SOMMES AUSSI MITSUBISHI:



16, route de Mategnin 1217 Meyrin

tél. 022 782 69 44

fax: 022 782 66 38

e-mail: info@garagekarcher.ch

Publicité



Philippe Wehrly  
Directeur de la Banque Raiffeisen de Meyrin

### Qu'en est-il de votre prévoyance?

En fonction de votre situation, vous choisirez un produit bancaire ou un produit d'assurance pour votre prévoyance privée. Mais vous pourriez aussi combiner les deux. Votre Banque vous conseille au mieux.

En Suisse, le système de prévoyance repose sur le fameux principe des trois piliers. Son objectif est de garantir à vous et à vos proches le niveau de vie habituel en cas de retraite, d'invalidité

et de décès. Mais bien souvent, les prestations issues des premier et second piliers n'y suffisent pas. Il faut alors combler les éventuelles lacunes de prévoyance par la prévoyance individuelle (3<sup>e</sup> pilier). Assortie d'avantages fiscaux, elle se subdivise en une prévoyance liée (pilier 3a) et une prévoyance libre (3b). Ainsi par exemple, les employés avec caisse de retraite peuvent verser chaque année jusqu'à 6'566 francs (situation en 2009) au titre du pilier 3a. Les indépendants et travailleurs à temps partiel peuvent, eux, verser jusqu'à 20% de leurs revenus, avec un plafond de 32'832 francs.

#### La prévoyance individuelle

Les avis des experts divergent quant au choix des produits. La solution de prévoyance adéquate dépend de votre situation personnelle, de votre profil de risque ainsi que de vos objectifs et desiderata. Bien souvent, la clé du succès réside dans une combinaison de plusieurs solutions de produits. Pour cela, vous avez besoin d'un conseiller avisé, avec une excellente vue d'ensemble.

RAIFFEISEN

## ABC...Z

# Les 35 ans du Groupe scolaire des Champs-Fréchets

En septembre 1974, 8 classes (sur un total de 19) du groupe scolaire des Champs-Fréchets étaient mises à la disposition des élèves, alors que la construction se poursuivait.

En effet, le complexe n'a été terminé qu'en 1976 et l'inauguration officielle n'eut lieu qu'en 1977. Alors que le groupe scolaire fête cette année les 35 ans de la première étape, nous nous sommes penchés sur la construction de ce bâtiment. La construction du groupe scolaire des Champs-Fréchets s'inscrit dans une période de fort développement des infrastructures communales: école de Livron (1972), Centre médico-social et culturel (CMS, 1975), Centre sportif (1978, pour la patinoire, 1979 pour la piscine).

### Blocs en croix

Le concours de projets pour l'école des Champs-Fréchets est lancé en 1971. Des 37 projets reçus, c'est celui de l'architecte Jean-Pierre Dom (qui a notamment participé à la conception de la patinoire des Vernets) qui sera choisi. Son projet, ABC...Z, se présente sous la forme d'une juxtaposition de blocs en croix. Le projet initial prévoyait également des classes enfantines qui n'ont finalement pas été réalisées.

Le premier coup de pelle est donné le 12 novembre 1973 et en septembre 1974 déjà, 8 classes sont mises à la disposition des élèves, après une course contre la montre qui a vu les ouvriers travailler certains week-ends. Le concept du projet, avec ses différents blocs, a permis un échelonnement de la construction. En septembre 1975, le reste des classes (11) est prêt



■ Les travaux de terrassement en décembre 1973.



■ Hiver 1974

mais il faut attendre 1976 pour voir l'achèvement du complexe, avec la mise à disposition de la salle de gymnastique et de la piscine. Et ce n'est que le 10 septembre 1977 qu'eut lieu l'inauguration officielle du Groupe scolaire des Champs-Fréchets. Lors de cette inauguration, le public a pu entendre la Fanfare municipale et des chansons interprétées par des élèves de l'école, en plus des inévitables discours (du maire, Pierre Pachoud, et du conseiller d'Etat chargé du département de l'instruction publique, André Chavanne). Il a également eu l'occasion de visiter le bâtiment, d'assister à des démonstrations sportives et même de participer à un grand bal.

### Dépassement de crédit

La construction du groupe scolaire ne s'est pas faite sans douleur. En effet, deux affaires (qui ont trouvé leur épilogue devant les tribunaux) ont émaillé ce projet: un dépassement de crédit de 9 millions (pour un prix de départ de 13 millions), dû à l'augmentation des volumes par l'architecte en cours de projet, sans que les autorités et la population n'aient vraiment été mises au courant; et des problèmes d'étanchéité (infiltrations d'eau) dès 1976.

Retrouver d'autres documents (articles de presse de l'inauguration, image d'un projet non retenu) sur la page «Meyrin Autrefois» du site [www.meyrin.ch/archives](http://www.meyrin.ch/archives). ■

F.B.

## Tribune libre

**Faites ce que je dis, mais pas ce que je fais!**

J'ai été très critiqué au travers d'une tribune libre signée Jean-Paul Mouraret parue dans les colonnes de Meyrin Ensemble. Ce monsieur, en effet, reprochait ironiquement à certains élus d'avoir changé de parti et de faire du «tourisme électoral». Cet ancien conseiller municipal radical (qui d'ailleurs n'a jamais été élu directement, mais n'a pu siéger que comme vient ensuite grâce au désistement de personnes mieux élues que lui), a quitté les radicaux pour rejoindre les listes des démocrates chrétiens! Etonnante reconversion pour ce donneur de leçons.

Le pdc, qui par ailleurs lors de ces transferts de candidats, reprochait à qui voulait l'entendre que les formations politiques «faisaient les poubelles de leur parti pour recruter des candidats». Je constate qu'ils s'y sont mis également.

Je ne ferai que citer la phrase des gens qui m'ont dénigré: «espérons que les électeurs se souviendront de cela lors des prochaines élections...»

A bon entendeur!

**Didier Schweizer,**  
conseiller municipal udc

## Villa du Jardin Alpin

# Immersion totale dans l'art

Jusqu'au 22 novembre, venez voir les œuvres de Françoise Rey et de Hella Dehaas.

Françoise Rey réalise ses peintures à partir d'une immersion totale dans l'idée qui la préoccupe et dans sa pulsion initiale, ne craignant ni les accidents de la matière ni les tremblements de l'outil, ces derniers contribuant au caractère impérieux de l'image finale.

Le corps humain est toujours présent dans ses tableaux, de façon plus ou moins transposée, exprimé et rendu visible par ses contours ou par une trace de pinceau qui danse, ou n'apparaissant plus que dans le souffle qui anime l'ensemble de l'image.

Il y a quelque chose d'alchimique dans le travail de Françoise Rey, et je ne peux pas m'empêcher de penser à Nietzsche qui parlait de «transformer la boue de l'existence en lumière».



Cette «boue» semble devenir ici une matrice et un terreau, comme si la matière picturale se mettait en mou-

vement pour devenir lumière et transparence.

### Le mouvement

L'artiste évoque son travail comme suit: «c'est principalement le mouvement qui anime mon pinceau à travers les couleurs et les matières, il transmet l'émotion qui déclenche ou propulse la marche, le geste ou la danse. Si je mets l'accent sur le mouvement, c'est que l'œuvre est toujours en question et qu'elle n'est jamais vraiment terminée. Elle constitue un processus et propose différentes formulations. Ces variations recherchent une meilleure adéquation de la forme au contenu, qui n'est pas une idée mais une émotion, un ressenti. Je construis ainsi des situations d'expériences émotionnelles.»



La Genevoise d'adoption Hella Dehaas (1926-2006) avait besoin de silence et d'intimité pour créer, d'où une œuvre encore trop peu connue. L'association des Anciens Amis de l'Atelier présente ici des dessins, réalisés dès son plus jeune âge, des gra-

vures, appréciées par les meilleurs spécialistes dans les années 70, et des sculptures de métal créées lors de ses trente dernières années. ■

V.P.

Publicité

Avec Veolia, partez sur la route de la féerie.



DISNEY Express  
Special Féerie de Noël  
Adulte CHF 185.-  
Enfant (3 à 11 ans révolus) CHF 135.-

www.veolia.ch  
Tel. 022 341 08 43



**Bienvenue à tous!**

**Marché de Noël norvégien**

**Samedi 28 novembre 2009**  
11h00 à 16h00  
à Forum Meyrin

Un grand choix de:  
Décorations - Cadeaux - Bijoux  
Spécialités culinaires,  
Saumon fumé ou mariné

Venez visiter le Coin  
Café pour goûter nos  
tartines au saumon ou  
nos pâtisseries faites  
maison  
Repas chaud dès 12h30

L'Eglise norvégienne de  
Genève

**G.SARACINO**

- ❖ Peinture
- ❖ Papiers peints
- ❖ Crépi rustique

Tél. 022 341 08 43  
Fax 022 341 67 72  
Natel 079 / 203 99 62



2A, ch. du Sorbier - 1214 Vernier  
ATELIER:  
46, rue V. Malnati 1217 Meyrin  
DEVIS SANS ENGAGEMENT



# Fiche info 84

**Info express • octobre 2009**

**Aux habitants de la commune de Meyrin et des environs**

**Visite du viaduc de la rue Lect**




**Nous avons le plaisir de vous informer que vous aurez la possibilité de visiter le viaduc de la rue Lect, avant sa mise en service prévue pour la fin du mois de novembre 2009.**

**Cette visite, organisée sous forme de portes ouvertes, aura lieu le**

**samedi 7 novembre 2009 de 10h00 à 13h00,**  
période durant laquelle les différentes entités chargées du projet et de la construction de cet ouvrage répondront à vos questions.

**Piétons seuls autorisés**

**Nous profitons de cette information pour rappeler qu'en dehors de cette journée cet ouvrage est strictement interdit à toute circulation, piétons et deux-roues inclus.**

R. Rusconi - A. Frei, délégués des maîtres d'ouvrage Genève, octobre 2009

[www.way-tram.ch](http://www.way-tram.ch)

Direction générale du chantier et pavillon d'information:  
Meyrin-village: (place du village) ouvert les mercredis de 14h30 à 17h30  
Meyrin-cité: (avenue de Feuillasse) sur rendez-vous  
Tél. 022 321 17 17 (répondeur hors permanence) Fax 022 321 12 18





**Lfmp Les révisions du samedi**

**FRANÇAIS**

Programme du mois de novembre:

Samedi 7 : Les accents, les signes orthographiques  
Samedi 14 : Le début, la fin des mots  
Samedi 21 : Les homonymes  
Samedi 28 : L'accord des mots

**De 9h à 11h30 - 10 CHF par cours**

Inscription par téléphone, paiement sur place  
Boite LFMP, Rue Vermont 54, 1202 Genève  
Tél : 022 734 47 40 ou [www.lfmp.net](http://www.lfmp.net)

**Section des Samaritains de Meyrin**  
Centre de Transfusion Sanguine - Hôpital Cantonal de Genève

## DON DU SANG

**MEYRIN - ECOLE DE LIVRON - Entrée avenue de Feuillasse**  
**Mardi 24 novembre 2009 de 14h30 à 19h30**  
**Mercredi 25 novembre 2009 de 10h00 à 12h00 et 14h00 à 18h30**

Vous avez entre 18 et 60 ans, vous êtes en bonne santé et vous pesez au moins 50 kg, venez vous joindre à nous! La vie de nombreux malades dépend de votre geste de solidarité  
Merci de votre aide.

# 12 décembre Inauguration du tram les Avanchets-Gravière

Réservez cette date: navettes gratuites, fête sur la rue De-Livron.....

**Au programme:**

**Vers 10h45: arrivée sur le viaduc d'un convoi de quatre trams nouvelle génération**

**De 13h00 à 17h00: sur l'avenue De-Livron**

Soupe et vin chaud offert par la Commune

Animations et interventions artistiques

Navettes gratuites des trams entre Les Avanchets-Gravière(s)

Dès le 13 décembre, avec la mise en place du nouvel horaire TPG, Meyrin sera relié au centre de Genève.

Plus d'informations sur l'inauguration dans l'édition de décembre.

D.R.

30<sup>e</sup> concert de gospel organisé par l'AHVM

## GOSPEL SPIRITUALS & GOSPEL SONGS



### GENERATION SINGLETON USA

En tournée européenne.

Du gospel surprenant, en famille!

Voici un ensemble mixte à découvrir absolument. Il apporte le souffle et l'enthousiasme de deux générations d'artistes (la plus jeune chanteuse est née en 1981 et l'aînée en 1968).

Doté d'une présence sur scène impressionnante, il interprète le GOSPEL TRADITIONNEL et LES SPIRITUALS, en les enrichissant, avec subtilité et dynamisme, de colorations musicales actuelles.

GENERATION SINGLETON, dont tous les membres sont aussi de remarquables solistes, brille par une grande variété de textures de voix et de tonalités.

De l'émotion et encore de l'émotion!

**Vendredi 11 décembre 2009 à 20h00  
Forum Meyrin**

1, Place des Cinq-Continents - MEYRIN

Entrée: CHF 30.-, 25.- / AHVM: CHF 25.-, 20.-  
AVS, Et., Enf., Chôm.: CHF 17.-, 15.-

Location: Forum Meyrin, tél. 022 989 34 34,  
Internet: [www.forum-meyrin.ch](http://www.forum-meyrin.ch)

Service culturel Migros Genève, Stand Info Balaxert,  
Migros Nyon-La Combe

Sponsor: RAMADA

La Fédération Genevoise d'Échecs  
organise



Samedi 21 novembre 2009

## 16<sup>ème</sup> championnat genevois interscolaire d'échecs

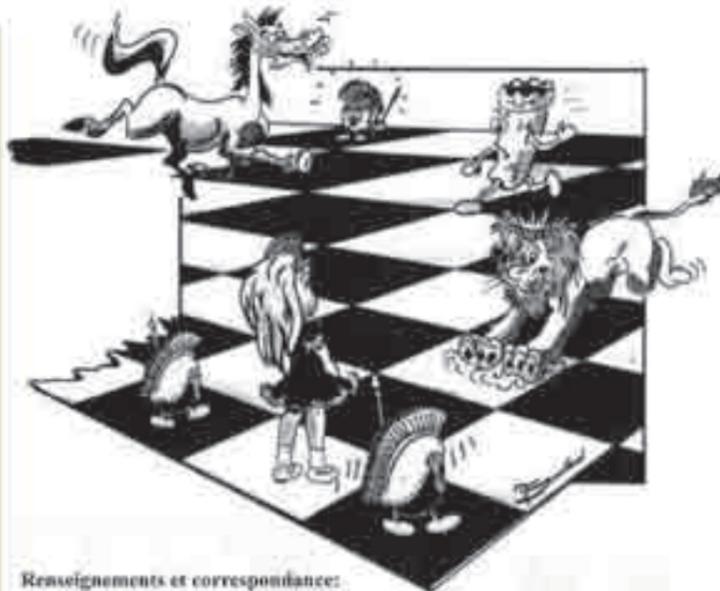
Tournoi en 6 catégories, ouvert à tous les écoliers,  
élèves, apprentis et étudiants universitaires ou HES.

Centre Sportif de la Queue d'Arve

12, rue François-Dussault-Acacias  
(derrière le centre sportif des Vernets)

### CONSIGNES D'INSCRIPTION

1. Le nombre de places est limité à 320 participant-e-s.
2. Toutes les inscriptions, de même que le règlement de la finance d'inscription, s'effectuent le samedi 21 novembre 2009 à partir de 9h30.
3. Les bulletins seront validés au fur et à mesure de leur enregistrement.
4. Arrêt de l'enregistrement des inscriptions:
  - a) dès que le nombre maximum de 320 bulletins sera atteint,
  - b) et au plus tard à 12h15.



Renseignements et correspondance:  
Service des Loisirs  
19, rue des Franchises - 1203 Genève  
Tél. 022 546 21 00  
Email: [interscolaire@tge-echecs.ch](mailto:interscolaire@tge-echecs.ch)

Partenaire



Accès par les TPG: Bus 11 à l'arrêt Queue-d'Arve. Autres arrêts plus éloignés:  
Hôtel (bus 2, 10, 19, 20) et Acacias (trams 15 et 17).  
Parking gratuit au centre sportif de la Queue-d'Arve.

### Tribune libre

**A propos de «racaille», évitons la surenchère SVP!**

**Chassez le naturel et il revient au galop!**

L'UDC s'est une fois de plus distingué en faisant paraître dans la presse une publicité misérable, empreinte d'un fort relent de racisme, et surtout d'une bêtise crasse.

La tentative de respectabilité que ce parti essayait de faire avaler à la population n'aura donc pas tenu très longtemps avant que ses vieux démons ne refassent surface.

L'annonce en question est bien sûr méprisante et ne fait pas honneur à ses auteurs (mais le mot honneur a-t-il encore un sens chez ces individus?).

Ne succombons toutefois pas à la tentation de faire l'amalgame car cette façon de se comporter n'est de loin pas celle de la grande majorité des Suisses en général et de celle des habitants du canton en particulier. Elle est seulement représentative d'une minorité de malades aigris, ne faisant même pas l'unanimité dans leur propre parti.

Par contre, et si je peux parfaitement comprendre l'émotion et la légitime colère que ces propos ont engendré de l'autre côté de la frontière, elles n'en donnent pas pour autant le droit au Maire d'Annemasse de déclarer en direct au journal télévisé de TF1 «...qu'il n'y a pas plus de racaille au quartier du Perrier qu'il n'y en a dans celui de Meyrin...».

Répondre à une grossièreté par une autre grossièreté ne va sûrement pas servir à élever le débat, et cela d'autant plus que cette injuste affirmation est totalement gratuite, et qu'elle ne reflète en rien la réalité du terrain.

Alors de grâce, ne nous abaissons pas au niveau de ces fauteurs de polémique irresponsables, mais sachons tous au contraire faire preuve d'un peu de dignité et de tenue!

**Jean-Paul Mouraret, Meyrinois et fier de l'être.**

## LA VIE DES EGLISES

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE  
DE MEYRIN

3, chemin du Bournoud  
20, rue Virginio-Malnati  
(Chapelle protestante de Meyrin-  
Village)

Culte: tous les dimanches à  
10h00.

Ecole du dimanche pendant le  
culte, pour les enfants de 3 à 14  
ans (sauf vacances scolaires).

**Pasteur:** M. Roger SEWELL,  
tél. 022 785 25 69, email:  
roger.sewell@lafree.ch

Garderie tous les dimanches pen-  
dant le culte, pour les enfants de  
0 à 3 ans

La garderie de Meyrin-Village «La  
Framboise» est ouverte les  
matins en semaine + mardi et  
jeudi après-midi pour enfants de  
2 à 4 ans - tél. 022 782 11 78 (le  
matin).

PAROISSE CATHOLIQUE DE  
SAINT-JULIEN

**Curés:** Abbé Jean-Philippe  
Halluin et Abbé Olivier Humbert  
**Secrétariat administratif:**  
Rue Virginio-Malnati 3 - C.P. 143 -  
1217 Meyrin - tél. 022 782 05 04  
- fax 022 782 03 31  
Ouvert du lundi au vendredi de  
10h00 à 12h00  
E-mail: paroisse.saintjulien@blue-  
win.ch

## Secrétariat pastoral:

Ouvert le mardi de 14h00 à  
17h00

E-mail:  
paroisse.saintjulien@bluewin.ch

## Horaire des Messes

Samedi: 18h00

Dimanche: 11h00

Mardi: Adoration à 18h00 suivie  
de la messe à 18h30

Jeudi: 9h00

Samedi 31 octobre: 18h00 messe  
des familles

Dimanche 1er Novembre: 11h00  
Messe de la TOUSSAINT chantée  
par la chorale avec commémora-  
tion des défunts.

Mercredi 11 novembre

14h30: Bric à brac

18h30 à 19h30: Parole et silence,  
chapelle Evangélique de Meyrin

20h00: Réunion des parents de  
4ème Primaire

Vendredi 13 novembre: 14h15  
réunion du mouvement chrétien  
des retraités (MCR).

Mardi 17 novembre: 20h00,  
réunion des parents de 3ème  
Primaire

Dimanche 22 novembre: 11h00  
messe avec baptêmes, chantée  
par la chorale.

Mercredi 25 novembre: Premier  
pardon pour les enfants de 4ème  
Primaire

Samedi 28 novembre: 18h00,  
MESSE DES FAMILLES.

INFORMATIONS  
OECUMÉNIQUES

20, rue De-Livron  
Jeudi 5 novembre à 20h00  
Découvrir la Bible: Une rencontre

revitalisante: la guérison d'un  
paralytique  
Jean 5-1 à 18

7 et 8 novembre Kermesse au  
Forum Meyrin

Samedi dès 15h00 - Dimanche  
dès 11h00

Dimanche 8 novembre à 10h00  
Célébration œcuménique de la  
KO au CPOM

Mercredi 11 novembre à 18h30  
Méditation œcuménique de la  
Parole de Dieu, à la chapelle de  
l'Eglise évangélique à Meyrin-  
Village.

## PAROISSE PROTESTANTE

**Cultes et activités:** Di 8 nov.:  
célébration œcuménique de la  
Kermesse à 10h00 au CPOM.

Di 15 nov.: culte à 10h00 au  
CPOM avec R. Benz

Di 22 nov.: culte à 10h00 au  
CPOM centré sur la campagne  
d'automne de l'EPER avec

Bernard Félix et 2 intervenants  
ayant vécu à Haïti. Le culte sera  
suivi d'un repas.

Sa 28 nov. petit-déjeuner d'ac-  
cueil dès 9h00 au CPOM, temps  
de rencontres et d'échanges  
autour de la table dressée pour le  
p'tit déj.

Di 29 nov.: rassemblement régio-  
nal à 10h00 au temple de  
Châtelaine (pas de culte au  
CPOM)

Di 6 déc.: culte à 10h00 au CPOM  
avec G. Gribi

**Résidence du Jura:** Lundi  
16 novembre, culte à 10h00

**Enseignement biblique:**  
4ème & 5ème primaires: ven-  
dredi 1x/mois de 16h30 à 19h30,  
prochaine rencontre: vendredi 4  
décembre.

6ème primaire: lundi de 11h45 à  
13h15 avec pique-nique, pro-  
chaines rencontres:

9 novembre, 23 novembre,  
7 décembre, puis toutes les deux  
semaines.

## Renseignements:

Secrétariat de la paroisse protes-  
tante: rue De-Livron 20, case  
postale 237, 1217 Meyrin 1

Ouvert du mardi au vendredi de  
8h00 à 11h30. Tél. 022 782 01 42

PAROISSE CATHOLIQUE DE  
LA VISITATION

## Renseignements:

Secrétariat de la paroisse protes-  
tante: rue De-Livron 20, case  
postale 237, 1217 Meyrin 1

Ouvert du mardi au vendredi de  
8h00 à 11h30. Tél. 022 782 01 42

PAROISSE CATHOLIQUE DE  
LA VISITATION

**Curés:** Abbé Jean-Philippe  
Halluin et Abbé Olivier Humbert

Mercredi 18 novembre à 20h00  
Réunion de parents de 4P

Samedi 28 novembre à 18h00  
messe des familles avec les  
enfants du caté et leurs parents

Après la messe (également  
dimanche) vente de décorations  
de Noël.

## Horaires des messes:

Mercredi, vendredi à 9h00  
Dimanche à 10h00

## Baptêmes

Préparation: Mercredi 4 et 18  
novembre à 20h30.

Célébration: Dimanche 22  
novembre au Village.

Pour tout autre renseigne-  
ment:

S'adresser au Secrétariat (Centre  
paroissial, rue De-Livron 20, tél.  
022.782.00.28) ouvert du lundi au  
vendredi de 8h00 à 11h00

EGLISE COPTE ORTHODOXE  
DE LA VIERGE MARIE

35, rue Virginio Malnati  
1217 MEYRIN

## Messes

2ème, 3ème et 4ème dimanche du  
mois de 9h00 à 11h30.

Ainsi que le 1er samedi (en  
langue française) de 8h30 à  
10h30.

## Vêpres

2ème, 3ème et 4ème samedi soir de  
19h00 à 20h00.

## Ecole du dimanche

2ème, 3ème et 4ème dimanche du  
mois de 12h30 à 13h30.

## Après la messe: Etudes Bibliques

Tous les mardis de 19h00 à  
20h00.

## Activités sportives (football)

pour jeunes 12-22 ans.  
Tous les vendredis de 18h00 à  
20h00

Suivis de réflexions bibliques.

Chorale pour les enfants de 9 -  
15 ans. Tous les vendredis de  
18h30 à 20h00.

**Pour contacts:** le prêtre de  
l'église, Père Mikhail Megally  
Tél. et fax: 022 341 68 10  
Mobile: 076 326 23 96

PAROISSE CATHOLIQUE  
ROMAINENotre-Dame-de-Lorette  
Chapelle de Cointrin

Chemin du Ruisseau 36

1216 Cointrin

Messe tous les dimanches à 9h00  
Tél. 022 798 07 82

EGLISE NÉO-APOSTOLIQUE  
DE MEYRIN

Av. Cardinal-Journet 22-24

## Services divins:

Dimanche à 9h30

Mercredi à 20h00

## Publicité

**FAMILY BRUNCH**  
TOUS LES DIMANCHES DÈS 11H55  
AU RAMADA PARK HOTEL



Buffet froid, chaud et de douceurs à volonté  
Parking gratuit - Jeux pour les enfants  
C-F 47 - par personne, 50% de 6 à 14 ans

022 710 30 52 - www.ramadaparkhotel.ch  
75-77 Avenue Louis-Cassà, 1216 Cointrin

33ÈME KERMESSE  
OECUMÉNIQUE DE MEYRIN  
7-8 novembre 2009 à ForuMeyrin

**Samedi 7 novembre 2009:** ouverture dès 15h.00  
dès 20h00 bal populaire

**Dimanche 8 novembre 2009:** ouverture dès 11h.00  
avec la Musique Municipale de Meyrin

Clôture de la Kermesse à 20h.00

## De nombreux stands attendent votre visite.

Et n'oubliez pas notre fameux quartier des PUCES toujours très  
bien achalandé.

Des animations seront présentées durant les deux jours sur le po-  
dium avec dimanche en début d'après-midi la démonstration du  
cirque de l'Ecole Steiner.

## Vous trouverez à manger pour tous les goûts:

**Samedi soir:** plat libanais - lasagnes

**Dimanche midi:** notre fameuse fricassée genevoise

**Dimanche soir:** pour bien terminer: une raclette

*Et aussi les huîtres, les assiettes valaisannes ou de saumon, le bar  
à champagne et les pâtisseries, sans oublier les fameuses me-  
ringues avec crème de la Gruyère.*

Venez nombreux, nous avons besoin de vous, le bénéfice de cette  
manifestation servira à l'entretien du bâtiment du CPOM, notre  
centre œcuménique.

Toute aide pour le montage et le démontage des stands  
et infrastructures sera la bienvenue.

Nous vous attendons samedi matin dès 9h.00 et  
dimanche soir dès 19h.00.

Prenez contact avec notre secrétariat au 022 782 01 48  
ou 022 782 00 28

Merci d'avance.

La présidente de la KO 2009  
Neide Jacot

NOVEMBRE > DÉCEMBRE 09  
AU THÉÂTRE FORUM MEYRIN

POUR EN SAVOIR PLUS, DEMANDEZ LE MAGAZINE SI AU 022 782 01 48

## Théâtre

## &gt; LE COMPAS DANS L'ŒIL

De et par Pierre Leroy  
Mercredi 18 novembre à 20h30

## Rencontre

## &gt; TZVETAN TODOROV

De la peur à la barbarie  
jeudi 19 novembre à 20h30

## Musique

## &gt; CENDRILLON AU

## PAYS DES SOVIETS, ETC.

Pianos Uluk & Bahar Dördüncü  
Chostakovitch, Prokofiev  
Mardi 24 novembre à 20h45

## 4 13h00, 18h

Châteauesque - scène Meier

## Théâtre / Tout public dès 8 ans

## &gt; LA PRINCESSE SÉRÈNE

Par le Teatro Kismet Opera  
Ma 1er et mer 2 décembre à 19h00

## Théâtre

## &gt; LE CONTE D'HIVER

D'après William Shakespeare  
Mise en scène Lilo Baur  
Ma 15 et mer 18 décembre à 20h00

## Exposition interactive / Tout public

## &gt; MATIÈRE À RÉTROPROJETER

Par l'atelier des enfants du  
Centre Pompidou  
Du 11 novembre au 17 décembre  
Jeudi 11 novembre dès 11h30  
de 14h00 à 18h30

photos: © Marisol Cortes / La scène d'essai



**FORUM MEYRIN**

www.forum-meyrin.ch  
Théâtre Forum Meyrin  
Place des Cinq-Continents 1 / 1217 Meyrin  
T: 022 989 34 34 / info@forum-meyrin.ch

# Ensemble de cuivres de la Cité Tous au concert du 5 décembre!

A ne manquer sous aucun prétexte. Rendez-vous à 20h30 à ForuMeyrin.

Réservez donc votre soirée pour venir nous écouter, car nous sommes un petit groupe dynamique, pour lequel la musique est un lien important et qui réunit tous les âges sous la baguette d'un jeune directeur.

Pour ceux qui ne connaîtraient pas encore l'Ensemble de Cuivres de la Cité, il s'agit d'un groupe qui va célébrer ses trente ans d'activité l'an prochain, dont un petit noyau de personnes qui en font partie depuis le début. Eh oui, quand on aime on ne compte pas!

## Styles divers

Cependant l'ECC est à l'écoute et ouvert à beaucoup de personnalités différentes, qui arrivent à collaborer et œuvrer dans le but de produire des sons agréables à leurs oreilles et nous tentons aussi de flatter également les vôtres. En tous cas, nous avons préparé ce concert dans ce but. Aussi, si vous appréciez les styles divers, les amateurs motivés, alors pensez à nous rejoindre!

En effet, notre programme comporte différents morceaux allant de diverses musiques de films, d'arrangements d'œuvres classiques, de morceaux de compositeurs de pays proches, ainsi que de contrées plus lointaines! Cela va vous emmener au rythme langoureux du tango aux airs plus conquérants, sans dévoiler bien entendu notre programme à présent, nous vous transporterons sous les feux de la rampe et même nous tenterons la conquête du Paradis, tout un programme n'est-ce pas?

Publicité

Si vous êtes curieux, intéressés, mélomanes, indulgents vis-à-vis d'amateurs passionnés, alors n'hésitez plus, venez nombreuses et nombreux, la salle est grande, accueillante et vous passerez certainement un agréable moment de détente.

La musique adoucit les mœurs et procure de toutes manières un bien-être, un temps de partage et d'évasion dont il faut profiter.

## Une fanfare conviée

L'an passé nous avons invité la musique de Lancy à ce concert traditionnel de notre ensemble de cuivres, cela fut un succès et une opportunité d'entendre un groupement talentueux qui a suscité beaucoup d'applaudissements et de commentaires élogieux.

Cette année, nous avons également pu convier une fanfare de qualité, fondée en 1998 et dirigée depuis ses débuts par Hubert Barras, ancien membre de l'ECC. Nous connaissons donc bien ce groupe de «Joyeux Retraités» qui savent garder leur jeu-

nesse, leur passion pour la musique et travaillent leur musique de nombreuses heures afin de proposer un programme de pièces variées de style folklorique, jazzy pouvant plaire à tout public. D'ailleurs cette fanfare de 43 membres, qui était de huit musiciens à ses débuts, a l'habitude de jouer pour les aînés, les kermesses, les manifestations communales officielles et les réceptions en tous genres.

Là aussi la musique réunit des personnes du canton de Genève, des régions avoisinantes et au-delà des frontières et cette belle unité forme un groupement de retraités motivés, heureux de se retrouver et de mettre en commun leurs savoirs, et d'exercer leur hobby, pour leur plus grand plaisir et le Nôtre.

Nous espérons vivement que vous nous ferez l'honneur de participer à ce concert annuel, à la sortie duquel une simple boîte sera à disposition de ceux et celles qui auront l'amabilité d'y mettre leur contribution aux frais inhérents à la pratique de cet art. ■

P.-E.V.

Publicité

**NOUVEAU!**

**Anouk Suard**  
Pédicure Podologue

Avenue Auguste-François Dubois 39  
1217 Mategniri  
Meyrin

Tél. 022 782 35 72

# D'où vient ce nom de rue? Petite histoire.

Le comité du journal s'est penché sur l'origine des noms de rue de la Commune.

Ainsi, chaque mois, nous vous présenterons la petite histoire d'une rue de la Commune et notre choix se portera plus particulièrement sur des noms originaux, dont l'origine n'est pas évidente à déceler.

## Chemin de la Perche (chemin perpendiculaire au ch. de la Citadelle)

La perche est une ancienne mesure agraire, valant environ 34 m<sup>2</sup>. D'autre part, on avait coutume de

dire «perche» pour parler des enchères. Le lieu-dit «en la perche» désignait sans doute des parcelles de terres acquises aux enchères par son propriétaire. ■

(Extrait du Dictionnaire des communes genevoises: rues, chemins, lieux dits. Walker Corinne; Louis-Courvoisier Micheline. Genève: Promoédition, 1985.)

Publicité

**Art Rock Collection**  
haute coiffure française  
automne/hiver 09/10

**Nouveau**  
Bacs à shampooing avec fauteuils massant

**Ypsilon**  
coiffure création

label voyageur  
maître fédéral  
membre haute coiffure française  
www.ypsilon-creation.ch

1217 Meyrin-Village • 14, rue Virginia-Mainati • 022 782 40 75

## Pour vos lunettes et adaptation de lentilles de contact, au coeur de Meyrin, votre opticien

**Optic 2000**

40 d'ANS

**40 000 MONTURES OFFERTES!**

Pendant 40 jours  
du 02/10 au 10/11/2009

Rue des Boudines

www.optic2000.ch

**OPTIC 2000**

7, RUE DES BOUDINES à MEYRIN - Tél. 022 785 01 55  
OPTIC 2000 C. C. du LIGNON - Tél. 022 796 81 44  
Votre opticien conseil à Meyrin

## Calendrier des manifestations

Jusqu'au 22 nov.	Société Suisse des Beaux-Arts: Exposition des œuvres de Françoise Rey et de Hella Dehaas	Villa du Jardin Alpin
Jusqu'au 27 nov.	Espace Ramada Park : Daisy Mottier-Beltrami, exposition peinture Ouvert tous les jours, entrée libre, parking à disposition. <a href="http://www.ramadaparkhotel.ch">www.ramadaparkhotel.ch</a>	Ramada Park Hôtel Cointrin
5 novembre	Zong (Rock – electro – dub, DOM). Mosquito (Reggae-mélangoustique, GE)	dès 21h00 à l'Undertown 
6 au 24 nov.	Les Artmeyrinois: Exposition de Annie Fayolle, encre et techniques mixtes	de 15h00 à 18h00 Verrière du Jardin Alpin
7 novembre	Visite publique du viaduc de la rue Lect (voir page 24)	de 10h00 à 13h00
7 novembre	Soirée Salsa. Concert unique en Suisse. Orquestra Gali (Salsa) + Dj Giovanna + Dj El Pirata	dès 22h00 à l'Undertown 
9 au 11 nov.	Film: Une crise, sinon rien ! Ou comment ne pas avoir peur de la peur. De Pierre Bongiovanni Suivi d'un débat animé par le réalisateur. Dans le cadre de la théma Phobia.	à 18h30 au Théâtre 
8 novembre	Maison Vaudagne: Spectacle « La Tête dans les étoiles ». Infos et renseignements au 022 719 08 00	Maison Vaudagne 
11 novembre	Vernissage de l'exposition interactive – Tout public: Matière à rétro-projeter. Entrée libre	de 14h00 à 17h00 au Théâtre
11 novembre	Match d'impro. Amateurs. Championnat GE. Centaurus-Thorel. Entrée libre.	dès 19h45 à l'Undertown 
11 novembre	Groupement du Bric à brac: Vente au local du centre paroissial (derrière église St-Julien à Meyrin-Village)	de 14h30 à 17h00
11 novembre	AHVM: Troc de jouets par les enfants à Meyrin-Centre	de 14h00 à 17h00 
11 nov./17 déc.	Exposition interactive – Tout public: Matière à rétro-projeter. Par l'atelier des enfants du CentrePompidou. Du mercredi au samedi 14h00-18h00	Galleries d'exposition au Théâtre 
11 novembre	Danse: Flamenco y poesia. Direction et chorégraphie Maria Pagés.	à 20h30 au Théâtre 
12 novembre	Adultes: Lecture autour du polar Coule la Seine de Fred Vargas par Claude Thébert.	à 20h30 à la Bibliothèque 
12 novembre	Moderato con Brio: Concert de musique de chambre	à 20h00 Aula de la Mairie
13 novembre	Festival transvaiois. Blessing Breakbeat (GE), Scratch Bandit Crew (F).	dès 21h00 à l'Undertown 
13 et 14 nov.	Club d'Activités Photo de Meyrin: Sous le haut patronage de la Fédération Internationale de l'Art Photographique vous invite à la 9ème édition de la Biennale Internationale du Diaporama	Forum Meyrin 
14 novembre	Trio Gringo: musique de Bolivie et des Andes (F-CH) + Dj Fonseca (salsa vieja, guaganco, mambo... GE).	dès 21h00 à l'Undertown 
14 novembre	Football: Meyrin FC – BSC Young Boys M-21, 1ère équipe	à 17h30 stade des Arbères
14 novembre	CPM, section Hockey sur glace : Meyrin – Rarogne, championnat 2ème ligue	à 20h15 patinoire municipale
14 novembre	Volley ball: VBC Meyrin – VBC Smile, 1LNFéminine	à 17h30 salle Bellavista II
16 novembre	AHVM: Film de Connaissance du Monde «Quebec»	à 19h00 Forum Meyrin 
17 novembre	Maison Vaudagne: Conférence/débat Paroles de Parents : Les limites, quels bénéfices pour les enfants et les parents ?	à 20h00 Maison Vaudagne 
18 novembre	Film: Le voyeur, de Michael Powell (1960 / Anglais sous-titré français) Entrée CHF.5.00	à 18h00 au Théâtre salle audiovisuelle 
18 novembre	Théâtre: Le compas dans l'œil. De et par Pierre Lericq.	à 20h30 au Théâtre 
18 novembre	Enfants: Mousse et le secret des pirates. Conte, marionnettes et musique par la compagnie 2 couettes et c'est tout ! Dès 4 ans.	à 14h00 à la Bibliothèque 
19 novembre	Scène libre. Entrée libre.	dès 19h30 à l'Undertown 
19 novembre	Rencontre avec Tzetan Todorov : De la peur à la barbarie. Avec la participation de Claude Thébert. Dans le cadre de la théma Phobia.	à 20h30 au Théâtre 
20 novembre	Explosion de Caca (Has been tour) «Explosion de Caca remet une couche...» + Dj Kakoku.	dès 21h00 à l'Undertown 
20 novembre	Maison Vaudagne: Disco pour les 12-15 ans. Infos et renseignements au 022 719 08 00	à l'Entre 2 
21 novembre	Concert Métal/rock. Mother's monsters (punk tralalère), Chuchichäschtli (punk rock Psychédélique rurale), Burning lake (métal mélodique).	dès 21h00 à l'Undertown 
21 novembre	CPM, section Hockey sur glace: Meyrin – Prilly, championnat 2ème ligue	à 20h15 patinoire municipale
22 novembre	Maison Vaudagne: Fête de l'automne. Infos et renseignements au 022 719 08 00	Maison Vaudagne
24 novembre	Film documentaire Chostakovitch contre Staline de Larry Weinstein.	à 19h00 au Théâtre 
24 novembre	Musique: Cendrillon au pays des Soviets, etc. Chostakovitch et Prokofiev. Pianos par Ufuk et Bahar Dördüncü. A 19h00 projection du film Chostakovitch contre Staline.	à 20h45 au Théâtre 
24 novembre	Groupement du Bric à brac: Vente au local du Centre paroissial (derrière église St-Julien à Meyrin-Village)	de 14h30 à 17h00
24 au 28 nov.	AHVM: Exposition de Noël, créations artisanales	à l'aula de la Mairie
25 novembre	Match d'impro. Amateurs. Championnat GE. Plainpalais-Cosa Nostra. Entrée libre.	dès 19h45 à l'Undertown 
26, 27, 28 nov.	Danse: Merce Cunningham, Squaregame & Split Sides. Par la Merce Cunningham Dance Company. Organisé par le Théâtre Forum Meyrin et l'ADC. Spectacle au BFM.	à 20h30 au Bâtiment des Forces Motrices (BFM)
28 novembre	Soirée Black Metal. Otargos (F), Blodnatt (GE), Ab Occulto (VS), Stortregn (GE).	dès 20h30 à l'Undertown 
28 novembre	Football: Meyrin FC – FC Fribourg, 1ère équipe	à 17h30 stade des Arbères
28 novembre	Volley ball: VBC Meyrin – TSV Rechthalten, 1LNFéminine	à 17h30 salle Bellavista II
28 novembre	Club Philatélique de Meyrin : Exposition – bourse timbres et cartes postales	9h00 à 16h00 salle Antoine-Verchère
1er et 2 déc.	Théâtre – Tout public dès 8 ans : La princesse sirène. D'après Christian Andersen Mise en scène Teresa Ludovico. Par le Teatro Kismet Opera.	à 19h00 au Théâtre 
2 décembre	Enfants: Pierre et le loup. Marionnettes par le Théâtre Jucada. Dès 3 ans.	à 14h00 à la Bibliothèque 
5 décembre	Soirée Oi. Nabat (Oi, IT), Faute de frappe (Punk-Oi, GE), les vaches laitières (Ska-Punk, GE)	dès 21h00 à l'Undertown 

**Bibliothèque:** entrée libre, renseignements au 022 989 34 70

**Théâtre:** location et renseignements au 022 989 34 34. Vente en ligne sur [www.forumeyrin.ch](http://www.forumeyrin.ch)  
Service culturel Migros-Genève, 022 319 61 11 et Migros Nyon-La Combe

**Undertown:** location et renseignements au 022 989 34 60 et sur [undertown@bluewin.ch](mailto:undertown@bluewin.ch), à la FNAC, stand info Balexert

**Verrière du Jardin Alpin:** mardi à vendredi de 15h00 à 18h00, samedi et dimanche de 14h00 à 17h00, lundi: fermé

**Villa du Jardin Alpin:** 7, ch. du Jardin Alpin, tél. 022 782 32 87, me.-je.-ve.: 14h30-18h30, sa.di.: 14h00-18h00. Bus 9 et 29, arrêt «Jardin Alpin».

Tél. 022 782 32 87 - fax 022 782 33 28. [ssbart@bluewin.ch](mailto:ssbart@bluewin.ch) et [www.ssbart-geneve.ch](http://www.ssbart-geneve.ch).

au cœur de la cité

tout ce dont  
vous avez  
besoin  
pour  
votre  
santé

Médicaments  
articles d'hygiène  
droguerie-diététique  
parfumerie



M. A. Gallopin  
Tél. 022 782 75 55  
centre commercial

Ouverture à 8h30

La Pharmacie de  
Meyrin ferme à :

Lundi 19h00  
Mardi 19h00  
Mercredi 19h00  
Jeudi 19h30  
Vendredi 19h30  
Samedi 18h00

PHARMACIE DE MEYRIN  
au cœur de la cité



28 ANS 1981-2009

**GARAGE RELAIS MEYRINOISE SA.**  
291, rte de Meyrin  
Tél. 022 782 16 00  
[www.meyrinoise.ch](http://www.meyrinoise.ch)

SWIFT 400 Fr. 15 990.-

SPLASH 400 Fr. 14 990.-

ALTO 400 Fr. 12 990.-

Prime de reprise Argus + Fr. 1000.-

services: réparation, pièces détachées, vente-achat, crédit, leasing

Pour vos annonces  
publicitaires dans Meyrin ensemble:

Luigi de Nadai  
Publi-annonces: 022 308 68 78

Qui prend en charge  
vos appels ?

(24h/24, 365 jours par an)



0800 555 888  
[info@piramedia.ch](mailto:info@piramedia.ch)

**Piramedia**  
Centre d'appel depuis 1977